

ГОСТ 28826—90
(ИСО 5284—86)

МЕЖГОСУДАРСТВЕННЫЙ СТАНДАРТ

ЛЕНТЫ КОНВЕЙЕРНЫЕ

СПИСОК ЭКВИВАЛЕНТНЫХ ТЕРМИНОВ

Издание официальное

БЗ 6—2004

СТАНДАРТИНФОРМ
Москва

МЕЖГОСУДАРСТВЕННЫЙ СТАНДАРТ

ЛЕНТЫ КОНВЕЙЕРНЫЕ**Список эквивалентных терминов**

Conveyer belts. List of equivalent terms

**ГОСТ
28826—90****(ИСО 5284—86)**МКС 01.040.53
53.040.20
ОКСТУ 0090Дата введения **01.01.92**

Настоящий стандарт устанавливает эквивалентные термины понятий в области конвейерных лент.

В таблице приведены термины на трех официальных языках ИСО — русском, английском и французском. В качестве справочных в таблице приведены также термины на немецком, испанском и итальянском языках.

В стандарте приведены алфавитные указатели содержащихся в нем терминов на французском, русском, немецком, испанском и итальянском языках.

Список эквивалентных терминов

	Английский	Русский	Французский
	A		
A1	abrasion	истирание	abrasion
A2	abrasion tester	прибор для определения сопротивления истиранию	abrasimètre
A3	accelerated ageing test	испытание на ускоренное старение	essai de vieillissement accéléré
A4	acid resistant	кислотостойкий	résistant aux acides
A5	adhesion; bond; friction pull	прочность связи	adhérence
A6	adhesion failure	нарушение прочности связи	défaul d'adhérence
A7	adhesive	адгезив	adhésif
A8	adhesive coating	адгезионный слой	couche adhésive
A9	adhesive fabric	ткань с адгезивным покрытием	tissu adhésif
A10	aftercure; post-cure; post-vulcanization	последующая вулканизация	post-vulcanisation
A11	afterglow	точка воспламенения	point d'incandescence
A12	ageing	старение	vieillessement
A13	air bomb ageing	старение в воздушной бомбе	vieillessement à la bombe d'air
A14	air checks; air trap	дефект поверхности, вызываемый воздухом	dépression de surface due à l'air
A15	air cure	вулканизация в воздушной среде	vulcanisation à l'air
A16	air oven ageing	старение в термостате с циркуляцией воздуха	vieillessement en étuve à air
A17	air trap; air checks	дефект поверхности, вызываемый воздухом	dépression de surface due à l'air
A18	ambient temperature	температура окружающей среды	température ambiante
A19	angle of repose; repose angle	угол естественного откоса	talus naturel
A20	angle of slide	угол динамического откоса	talus d'éboulement dynamique
A21	antioxidant	антиоксидант	antioxydant
A22	antiozonant	антиозонант	antiozonant
A23	antislip surface	нескользящая поверхность	surface antidérapante
A24	anti-run-back; backstop; holdback	устройство, предотвращающее обратный ход	antidériveur; antiretour
A25	antistatic	антистатический	antistatique
A26	arc of contact	дуга контакта	arc de contact
A27	armoured belt	армированный ремень	courroie armée
A28	army duck	полотно	toile
A29	atmospheric cracking	трещины, вызываемые атмосферным старением	craquelure due aux intempéries
A30	automatic take-up	автоматическое натяжение	tension automatique
A31	automatic tracking device	устройство для центрирования ремня	dispositif de centrage de la courroie

	Немецкий	Испанский	Итальянский
A1	Abrieb	abrasión	abrasione
A2	Abriebprüfgerät	medidor de abrasión; abrasímetro	misuratore di abrasione
A3	Prüfung auf beschleunigte Alterung	ensayo de envejecido acelerado	prova di invecchiamento accelerato
A4	säurebeständig	resistente a los ácidos	resistente agli acidi
A5	Haftung	adherencia	adesione
A6	Haftungsmangel; Haftungsversagen	fallos de adherencia	difetto di adesione
A7	Kleber	adhesivo	adesivo
A8	Bindeschicht	película adhesiva	rivestimento adesivo
A9	Bindegewebe	tejido adhesivo	tessuto aderizzato
A10	Nachvulkanisation	post vulcanización	postvulcanizzazione
A11	Nachglühen	residuo incandescente	punto di incandescenza residua
A12	Alterung	envejecido	invecchiamento
A13	Luftofenalterung	envejecido con bomba de aire	invecchiamento con bomba d'aria
A14	Luftblaseneinschluß; Luftblasen	aire atrapado en superficie	bolle d'aria
A15	Luftvulkanisation	vulcanización al aire	vulcanizzazione in aria
A16	Luftofenalterung	envejecido en estufa de aire	invecchiamento con forno ad aria
A17	Luftblaseneinschluß; Luftblasen	aire atrapado en superficie	bolle d'aria
A18	Umgebungstemperatur	temperatura ambiente	temperatura ambiente
A19	Schüttwinkel	ángulo de talud; ángulo de reposo	angolo di riposo
A20	Gleitwinkel	ángulo de deslizamiento	angolo di attrito; angolo di slittamento
A21	Alterungsschutzmittel	antioxidante	antiossidante
A22	Ozonschutzmittel	antiozonante	antiozonante
A23	rutschfeste Oberfläche	superficie antideslizante	superficie antiscorrimento
A24	Rücklaufsperr; Rücklaufbremse	bloqueo de retroceso; freno de retroceso	blocco di retromarcia; arresto di retromarcia
A25	antistatisch	antiestático	antistatico
A26	Umschlingungsbogen	arco abrazado; arco de contacto	arco di contatto
A27	gepanzerter Gurt; armierter Gurt	banda armada	cinghia rinforzata
A28	Segeltuch; Drillich	tejido de armado	tela
A29	Witterungsriß; Bewitterungsriß	agrietado debido a agentes atmosféricos	scropolatura dovuta ad agenti atmosferici
A30	automatische Spannvorrichtung	tensor automático	ricupero automatico
A31	Gurtführungseinrichtung; Schieflaufschalter	dispositivo de centrado de la banda	dispositivo di centraggio

	Английский	Русский	Французский
A32	average modulus	средний модуль	module moyen
	В		
B1	backstop; anti-runback; holdback	устройство, предотвращающее обратный ход	antidériveur; antiretour
B2	back cover; bottom cover	нерабочая обкладка	revêtement non porteur
B3	balata	балата	balata
B4	bare back	поверхность без покрытия	face nue
B5	bare duck	суровое полотно	toile apparente
B6	bare duck belt	ремень из сурового полотна	courroie avec toile apparente
B7	bare pulley	барабан без футеровки	tambour non garni
B8	bars; irons; side irons	прокладки	cales
B9	beading	бортовая ленточка	bandelette talon
B10	belt	ремень	courroie
B11	belt carcass	каркас ремня	carcasse d'une courroie trans- porteuse
B12	belt conveyor	конвейерная лента	transporteur à courroie
B13	belt drive	ременный привод	entraînement par courroie
B14	belt duck	полотно для ремня	toile pour courroie
B15	belt fastener	соединитель для ремня	agrafe pour courroie
B16	belt grade	класс ремня	classe de la courroie
B17	belt misalignment	нарушение прямолинейности ремня	défaut d'alignement de la courroie
B18	belt modulus	модуль ремня	module de la courroie
B19	belt pitch line	расчетная линия ремня	plan de tension de la courroie
B20	belt sag	стрела прогиба ремня	flèche de la courroie
B21	belt sag factor	коэффициент прогиба ремня	coefficient de la flèche de la courroie
B22	belt slip	проскальзывание ремня	glissement de la courroie
B23	belt slope tension	натяжение, вызываемое массой ремня	tension due à la masse de la courroie
B24	belt turnover system; belt twist system	поворот ремня	retournement de courroie
B25	belt twist system; belt turnover system	поворот ремня	retournement de courroie
B26	belt with reinforced edge; step ply	лента с усиленным бортом	courroie à bord renforcé
B27	bench test	испытание на стенде	essai au banc
B28	bend pulley	отклоняющий барабан	tambour d'inflexion
B29	bending modulus	модуль изгиба	module d'inflexion
B30	bias angle	угол скоса	angle de biais

	Немецкий	Испанский	Итальянский
A32	Modul-Mittelwert	módulo medio	modulo medio
B1	Rücklaufsperr; Rücklaufbremse	bloqueo de retroceso; freno de retroceso	blocco di retromarcia; arresto di retromarcia
B2	untere Deckplatte; laufseitige Deckplatte	recubrimiento inferior	rivestimento inferiore
B3	Balata	balata	balata
B4	unbedeckte Seite	cara sin recubrimiento	superficie inferiore nuda
B5	Rohgewebe	tejido visible	tela nuda
B6	Gewebegurt ohne Deckplatte	banda sin recubrimiento	nastro con superficie in tela
B7	blanke Trommel	tambor sin recubrimiento	puleggia nuda
B8	Beilege-Eisen	reglas; reglas para vulcanizar	ferri; barre
B9	Nahtstreifen; umgelegte Kante	refuerzo de borde	bandino
B10	Gurt	banda	nastro (cinghia)
B11	Gurtkarkasse	núcleo de la banda	carcassa del nastro (cinghia)
B12	Gurttörderer	transportador por banda	nastro trasportatore
B13	Gurtantrieb; Riemenantrieb	accionamiento de la banda	azionamento nastro (cinghia)
B14	Fördergurtgewebe	capa textil	tela per nastro
B15	Gurtverbinder	empalme grapado de banda	giunto per nastro (cinghia)
B16	Gurtklasse	tipo de banda	classe di qualità del nastro (cinghia)
B17	Gurtschieflauf	desalineación de la banda	disallineamento del nastro (cinghia)
B18	Gurtmodul	módulo de la banda	modulo della cinghia
B19	neutrale Faser des Gurtes	línea neutra de la banda	circonferenza primitiva del nastro (cinghia)
B20	Gurtdurchhang	flecha de la banda	freccia del nastro
B21	Gurtdurchhangfaktor	factor de artesa de la banda	coefficiente di inflessione del nastro (catenaria)
B22	Gurtschlupf	deslizamiento de la banda	slittamento del nastro (cinghia)
B23	Hangabtriebsspannung im Gurt	tensión por contrapeso	tensione dovuta alla massa lineica del nastro
B24	Gurtwende-System	sistema de volteo de la banda	invertitore di nastro (cinghia)
B25	Gurtwende-System	sistema de volteo de la banda	invertitore di nastro (cinghia)
B26	Gurt mit verstärkten Kanten	banda con bordes reforzados; núcleo escalonado	carcassa a bordi rinforzati
B27	Prüfstandsversuch	ensayo en banco de pruebas	prova al banco
B28	Umlenktrommel	rodillo curvo	puleggia curva
B29	Biegemodul	módulo de flexión	modulo di piegamento; modulo di flessione
B30	Schrägungswinkel	ángulo de corte	angolo di flessione

	Английский	Русский	Французский
B31	bias cord breaker	диагонально-раскросный корд (защитная ткань)	tissu protecteur coupé en biais
B32	bias cut	косой разрез	coup biaise
B33	bias joint	косой стык	joint de biais
B34	bias laid	укладка под углом	pose en biais
B35	bite; nip	зазор	jeu
B36	blanket conveyor; hugger belt conveyor	элеваторная установка	élévateur à courroies parallèles
B37	blister	пузырь	cloque
B38	bloom	выцветание	repousse
B39	blooming	выцветание, исчезающее при трении	repousse disparaissant par frottement
B40	bond; adhesion; friction pull	прочность связи	adhérence
B41	boot	поддон-фартук	carter
B42	bottom cover; back cover	нерабочая обкладка	revêtement non porteur
B43	bow	отклонение	écart
B44	brand	фабричная марка	marque
B45	breaker ply	защитный слой	pli de protection
B46	bucket elevator	элеваторная лента с ковшами	élévateur à godets
B47	bucket pad	подкладка поршня	semelle pour godets
B48	bucket side cover	обкладка элеваторной ленты с ковшами	revêtement de courroie élévatrice à godets
B49	buffing	чистка щеткой	brossage
B50	buffing marks	следы чистки щеткой	marques de brossage
B51	bumping	дегазация	dégazage
B52	bushed bolt holes	отверстия для болтов с покрытием	trous de boulons revêtus
B53	butt joint	соединение встык	joint bout à bout
B54	butt strap; saddle	ленточка для перекрытия стыка	courroie pour recouvrement de joint
	C		
C1	calculated centre distance	рассчитанное межосевое расстояние	entr'axe calculé
C2	calender	каландр	calandre
C3	calender stop	останов каландра	arrêt de calandre
C4	capacity	производительность	capacité
C5	capped edge	борт	talon
C6	capped end	заделанный конец	protection de l'extrémité
C7	carcase	каркас	carcasse
C8	carcase; reinforcement	арматура	armature
C9	carrying idler	несущий ролик	rouleau porteur

	Немецкий	Испанский	Итальянский
B31	schräglauflendes Cordgewebe	tejido de armado en disposición diagonal	antistrappo di tortiglia in diagonale
B32	Schägschnitt	corte diagonal	taglio in diagonale
B33	Schrägverbindung	junta diagonal	giunzione diagonale
B34	Abschrägen	inserción diagonal	rivestimento diagonale
B35	Spalt	juego	giuoco
B36	Deckband-Förderer	elevador de bandas paralelas	convogliatore a nastri ravvicinati
B37	Blase	oclusión de aire; ampolla	bolla
B38	Ausschlag	afioramiento; migración exterior	efflorescenza
B39	Ausblühen; Reifbildung	afioramiento; migración exterior	chiazze di efflorescenza
B40	Haftung	adherencia	adesione
B41	Schutzhülle	cubierta de protección	protezione
B42	untere Deckplatte; laufseitige Deckplatte	recubrimiento inferior	rivestimento inferiore
B43	Kurve; Krümmung	curva	incurvatura
B44	Kennzeichnung, Marke	marca	marca
B45	Breaker-Einlage; Panzer-Einlage	capa de armado protector	tela antistrappo
B46	Becherwerk	elevador de cangilones	elevatore a tazze
B47	Becherpolster	cojín para cangilón	cuscinetto per le tazze
B48	Becherauskleidung	recubrimiento de banda para cangilones	rivestimento della tazza
B49	Aufrauen	raspado; cardado	lucidatura; pulitura
B50	Schleifspuren	marcas de pulido	segni di pulitura
B51	Lüften	desgasificación	degassaggio
B52	ausgekleidete Schraubenlöcher	agujeros de sujeción revestidos	fori rivestiti
B53	stumpfer Stoß	junta de empalme	giunzione di testa
B54	Stoßüberbrückung	tapajuntas	coprigiunto
C1	errechneter Achsabstand	distancia calculada entre centros	interasse calcolato
C2	Kalander	calandra	calandra
C3	Kalanderhalt	parada de calandra	impronta di calandra
C4	Kapazität; Förderleistung	capacidad	portata
C5	Kantenschutz	borde cubierto, canto cubierto	bordo rivestito
C6	Endenschutz	extremidad cubierta	estremità rivestita
C7	Karkasse	núcleo	carcassa
C8	Verstärkung; Zugträger	refuerzo	rinforzo
C9	Tragrolle	rodillo portante	puleggia folle (portante)

	Английский	Русский	Французский
C10	carrying side	несущая ветвь	brin porteur
C11	carrying side cover; top side cover	рабочая обкладка	revêtement porteur
C12	catenary idler	ролик цепной подвески	rouleau caténaire
C13	cement	раствор	dissolution
C14	cemented edge	борт, пропитанный раствором	bord dissolutionné
C15	centre-to-centre	межосевое расстояние	entr'axe
C16	centrifugal bucket elevator	ковшовый элеватор	élévateur à godets centrifuge
C17	chalking	опудривание	farinage
C18	checking; crazing	трещина	craquelure
C19	churn (mixer)	мешалка	malaxeur
C20	cleated belt; raised rib belt	лента с перегородками	courroie à tasseaux
C21	cloth impression; fabric impression	набивка ткани	impression du tissu
C22	cold check	трещины, вызываемые низкой температурой	craquelure due au froid
C23	cold ends of press	холодные концы прессы	extrémités froides de la presse
C24	cold feed	холодное питание	alimentation à froid
C25	cold flex; low temperature flexing	изгиб при низкой температуре	flexion à basse température
C26	cold flow	текучесть на холоде	fluage à froid
C27	cold resistant; freeze resistant	морозостойкий	résistant au froid
C28	commercially smooth	достаточно гладкий	état de surface commercial
C29	compound; mix	смесь	mélange
C30	compression member	слой сжатия	élément de compression
C31	compression set	остаточная деформация сжатия	déformation rémanente à la compression
C32	continuous bucket elevator	непрерывный элеватор с ковшами	élévateur continu à godets
C33	control	контрольный	témoin
C34	conveyor belt	конвейерная лента	courroie transporteuse
C35	conveyor belt stretch	удлинение конвейерной ленты	allongement d'une courroie transporteuse
C36	conveyor cover	обкладка конвейерной ленты	revêtement du transporteur
C37	conveyor width	ширина конвейера	largeur du transporteur
C38	cord belt	ремень кордшнуровой конструкции	courroie en câblés
C39	cord breaker	защитный слой из корда	protecteur en câblés
C40	count	номер	titre

	Немецкий	Испанский	Итальянский
C10	Tragseite, Lasttrum	ramal de carga	tratto portante
C11	tragseitige Deckplatte; obere Deckplatte	recubrimiento portante; recubrimiento superior	rivestimento portante
C12	Girlandenrolle	rodillos en guirnalda	rulli portanti a catenaria
C13	Lösung; Kleber	cemento	soluzione adesiva
C14	mit Lösung eingestrichene Kante	borde cementado	bordo soluzionato
C15	Achsabstand; Mittenabstand	distancia entre centros; distancia entre ejes	interasse
C16	Fliehkraftbecherwerk	elevador centrifugo de cangilones	elevatore centrifugo a tazze
C17	Talkieren	superficie pulverulenta; entalcado	intalcatura
C18	Haarrißbildung; Rißbildung	agrietamiento	screpolatura
C19	Mischer	mezclador	zangola
C20	Gurt mit Querstollen	banda con perfiles transversales	nastro a listelli; cinghia con nervature in rilievo
C21	Gewebeabdruck	impresión del tejido	impressione del tessuto
C22	Kälteriß	grieta producida por frio	screpolatura dovuta al freddo
C23	Kühlzonen der Presse	extremos fríos de la prensa	estremità fredde della pressa
C24	Kaltfütterung	alimentación en frio	alimentazione a freddo
C25	Kaltbiegen; Kaltbiegung	flexión en frio; flexión a bajas temperaturas	flessione a bassa temperatura; flessione a freddo
C26	kalter Fluß; Kriechen	flujo frio	deformazione a freddo
C27	kältebeständig	resistente al frio	resistente al freddo; resistente al gelo
C28	ausreichend glatt	acabado comercial	lucido commerciale
C29	Mischung	compuesto; mezcla	mescola
C30	Druckträger	elemento de compresión	elemento di compressione
C31	Druckverformungsrest	deformación permanente por compresión	deformazione permanente a compressione
C32	endloses Becherwerk	elevador continuo de cangilones	elevatore continuo a tazze
C33	Kontrolle Prüfung	control	attestato di controllo
C34	Fördergurt	banda transportadora	nastro trasportatore
C35	Gurtdehnung	alargamiento de la banda transpor- tadora	stiramento del nastro trasportatore
C36	Förderer-Abdeckung	recubrimiento de una banda trans- portadora	rivestimento del nastro trasporta- tore
C37	Breite des Förderers	ancho del transportador	larghezza del nastro trasportatore
C38	Cordewebegurt	banda con núcleo de cables	nastro con corde (cavi)
C39	Cord-Panzereinlage; Cord-Breaker	capa de armado de cables	antistrappo a tortiglia
C40	Zahl	cuenta	titolo

	Английский	Русский	Французский
C41	counterweight; gravity weight	противовес	contrepoids
C42	cover	обкладка	revêtement
C43	cover joint; cover splice	стык по обкладке	joint du revêtement
C44	cover splice; cover joint	стык по обкладке	joint du revêtement
C45	cover wear	износ обкладки	usure du revêtement
C46	crack (ing)	образование трещин	formation de craquelure
C47	crazing; checking	трещина	craquelure
C48	creep	текучесть	fluage
C49	creep speed drive	вспомогательный привод	entraînement auxiliaire
C50	crimp	усадка по утку	embuvage
C51	crown	бомбировка	bombé
C52	crowned pulley	барабан с бомбировкой	tambour bombé
C53	cure temperature	температура вулканизации	température de vulcanisation
C54	cure time	время вулканизации	temps de vulcanisation
C55	cure; vulcanization	вулканизация	vulcanisation
C56	cushion breaker	амортизационный защитный слой	coussin amortisseur
C57	cut edge; raw edge	нарезной борт	bord tranché
C58	cut resistant	стойкий к надрезам	résistant aux coupures
	D		
D1	damping	амортизация	amortissement
D2	date code	дата	code de date
D3	decking	защитный кожух ремня	carter protecteur
D4	dip coat	обкладка, полученная маканием	revêtement par trempage
D5	dipped fabric	ткань, обработанная методом макания	tissu enduit par trempage
D6	discharge	разгрузка	déchargement
D7	distorted ply; wrinkled ply	деформированный слой	pli déformé
D8	dog leg; misalignment	нарушение центровки	décentrage
D9	double warp fabric	ткань с двойной основой	tissu à chaîne double
D10	drive	привод	entraînement
D11	drive factor	коэффициент привода	facteur d'entraînement
D12	drive pulley	приводной барабан	tambour d'entraînement
D13	drum cure	вулканизация на барабане	vulcanisation sur tambour
D14	dry	сухой	sec
D15	dual drive	привод с двумя барабанами	entraînement à deux tambours

	Немецкий	Испанский	Итальянский
C41	Spanngewicht	contrapeso	contrappeso
C42	Deckplatte	recubrimiento	rivestimento
C43	Deckplattenstoß	empalme del recubrimiento	giunzione del rivestimento
C44	Deckplattenstoß	empalme del recubrimiento	giunzione del rivestimento
C45	Deckplattenverschleiß; Deckplattenabrieb	desgaste del recubrimiento	usura del rivestimento
C46	Rißbildung	formación de grieta	formazione di screpolature
C47	Haarrißbildung; Rißbildung	agrietamiento	screpolatura
C48	Kriechen	arrastre, deslizamiento	cedimento
C49	Kriechgangantrieb	accionamiento por arrastre	azionamento ausiliario
C50	Crimp	crimp	arricciatura
C51	Balligkeit; Bombierung	abombado	corona
C52	ballige Trommel; bombierte Trommel	tambor abombado	puleggia a corona
C53	Vulkanisationstemperatur	temperatura de vulcanización	temperatura di vulcanizzazione
C54	Vulkanisationszeit	tiempo de vulcanización	tempo di vulcanizzazione
C55	Vulkanisation	vulcanización	vulcanizzazione
C56	Schutzeinlage, Dämpfungsein- lage	cojín amortiguador	strato di tessuto antistrappo
C57	geschnittene Kante	borde cortado	bordo tagliato; bordo grezzo
C58	kerbzäh	resistente a cortes	resistente al taglio
D1	Dämpfung	amortiguación	smorzamento
D2	Datenschlüssel	código de datos	codice per la data
D3	Gurtabdeckung	recubrimiento	copertura
D4	Tauchschicht	recubrimiento por impregnación	rivestimento per immersione
D5	getauchtes Gewebe	tejido impregnado	tessuto impregnato
D6	Auslauf; Abwurf	descarga	scarico
D7	gefaltete Einlage	capa deformada, capa plegada	tela deformata; tela arricciata; tela piegata
D8	Schiefelauf	desviación; desalineación	deviatore; disallineamento
D9	zweikettiges Gewebe	tejido de doble urdimbre	tessuto a doppio ordito
D10	Antrieb	accionamiento	azionamento
D11	Antriebsfaktor	factor de accionamiento	costante di azionamento
D12	Antriebstrommel	tambor de accionamiento	puleggia motrice
D13	Trommelvulkanisation	vulcanización en tambor	vulcanizzazione su tamburo
D14	trocken	seco; no pegajoso	secco
D15	Doppeltrommel-Antrieb	doble accionamiento	doppio azionamento

	Английский	Русский	Французский
D16	duck	ткань для ремня	tissu pour courroies
D17	duck weight	масса ткани	masse du tissu
D18	durometer	твердомер	duromètre
D19	dynamometer	динамометр	dynamomètre
	E		
E1	edge wear	износ бортов	usure des bords
E2	effective tension	общее тангенциальное усилие	effort tangentiel total; tension effective
E3	elastic limit	предел упругости	limite d'élasticité
E4	elastomer	эластомер	élastomère
E5	elevator belt	элеваторная лента	courroie élévatrice
E6	elongation	удлинение	allongement
E7	elongation at break	относительное удлинение при разрыве	allongement à la rupture
E8	embossing	гофрирование	gaufage
E9	ends; warp threads	нити	fils
E10	endurance test	испытание на усталость	essai de fatigue
E11	exposed fabric	ткань с нарушением покрытия	tissu mis à nu
E12	extensibility	растяжимость	extensibilité
E13	extraction test	экстрагирование	essai d'extraction
	F		
F1	fabric	ткань	tissu
F2	fabric count	артикул ткани	titre du tissu
F3	fabric finish	отделка ткани	apprêt du tissu
F4	fabric impression; cloth impression	набивка ткани	impression du tissu
F5	fabric picks	количество уточных нитей	nombre de fils de trame
F6	fabric slab	многослойный каркас	carcasse multiplis
F7	face; side	поверхность	face
F8	fastener	соединитель	agrafe
F9	fatigue	усталость	fatigue
F10	filler seam	герметизированный шов	couture étanchéisée
F11	filler; fillet; insert rubber	прокладочная резина	caoutchouc de remplissage
F12	fillet; insert rubber; filler	прокладочная резина	caoutchouc de remplissage
F13	fire resistant	огнестойкость	résistant au feu
F14	flame resistant	стойкий к действию пламени	résistant à la flamme
F15	flange	боковая поверхность	flanc
F16	flanged edge; raised edge; Vanner edge	фланцевый край	bord de contenance

	Немецкий	Испанский	Итальянский
D16	Gurtgewebe; Gewebe	tejido para bandas transportadoras	tela pesante
D17	Gewebegewicht	peso del tejido	peso del tessuto
D18	Härtemesser; Härteprüfgerät	durómetro	durometro
D19	Dynamometer; Kräftmesser	dinamómetro	dinamometro
E1	Kantenverschleiß	desgaste del borde	usura del bordo
E2	tatsächliche Spannung; effektive Spannung	tensión de referencia, tensión efectiva	tensione effettiva
E3	Elastizitätsgrenze	límite elástico	limite elastico
E4	Elastomer	elastómero	elastomero
E5	Elevatorgurt; Becherwerksgurt	banda elevadora	nastro elevatore
E6	Dehnung	alargamiento	allungamento
E7	Bruchdehnung	alargamiento a rotura	allungamento a rottura
E8	Prägung	impresión, marcado	impressione
E9	Kettfäden	fibras de urdimbre	estremità
E10	Dauerversuch	ensayo de fatiga	prova di durata
E11	offene Einlage	capa al descubierto	tessuto messo a nudo
E12	Dehnbarkeit	extensibilidad	estensibilità
E13	Ausreißprüfung	ensayo de extracción	prova di estrazione
F1	Gewebe	tejido	tessuto
F2	Fadenzahl	número de hilos	titolo del tessuto
F3	Appretur; Gewebe-Ausrüstung	acabado del tejido	finitura del tessuto
F4	Gewebeabdruck	impresión del tejido	impressione del tessuto
F5	Schußfäden	número de hilos en trama	fili per pollice del tessuto; numero di fili di trama per pollice
F6	Einlagenpaket; Gewebeplatte	núcleo multicapa	nucleo tele del nastro
F7	Stirnfläche; Seite	superficie; cara	faccia
F8	Verbinder	elemento mecánico de empalme; grapa	giunto (per nastro)
F9	Ermüdung	fatiga	fatica
F10	Nahtstreifen	tapa junta, relleno de unión	giunzione con apporto
F11	Füllgummi	goma de inserción	gomma di inserto
F12	Füllgummi	goma de inserción	gomma di inserto
F13	feuerbeständig	resistente al fuego	resistente al fuoco
F14	flamwidrig	resistente a la llama	resistente alla fiamma
F15	Flansch	flanco; contención	flangia
F16	Wulstkante	borde flanqueado, borde de contención	bordo flangiato; bordo rinforzato; bordo alettato

	Английский	Русский	Французский
F17	flanged pulley	барабан с фланцами	tambour à joues
F18	flash; spew; rind	заусенец	bavure
F19	flat belt	плоский ремень	courroie plate; courroie travaillant à plat
F20	flat cure	материал с большим плато вулканизации	vulcanisation à grand plateau
F21	flat face pulley	барабан без бомбировки	tambour non bombé
F22	flex cracking	трещины при изгибах	craquelure par flexion
F23	flex life	срок службы при изгибе	durée de vie à la flexion
F24	flex life test	испытание на изгибоустойчивость	essai de résistance à la flexion
F25	flexing	изгибы	flexions
F26	float	боковое отклонение	déporter latéralement
F27	floating breaker	защитный слой на резиновой подушке	pli de protection sur coussin en caoutchouc
F28	floating idler pulley	подвижной натяжной барабан	tambour de tension mobile
F29	flow crack	трещина, вызываемая подвулканизацией	craquelure due à une fixation précoce
F30	flow line; flow mark	дефект поверхности, вызываемый подвулканизацией	défaut de surface dû à une fixation précoce
F31	flow mark; flow line	дефект поверхности, вызываемый подвулканизацией	défaut de surface dû à une fixation précoce
F32	folded edge	завернутый борт	bord enroulé
F33	freeze resistant; cold resistant	морозостойкий	résistant au froid
F34	frequency factor	частота прохождения	fréquence de passage
F35	friction compound	смесь для промазки	mélange friction
F36	friction; static friction	сопротивление трению	résistance au frottement
F37	friction pull; adhesion; bond	прочность связи	adhérence
F38	friction surface	фрикционная обкладка	revêtement par friction; surface frictionnée
F39	frictioned fabric	прорезиненная ткань	tissu frictionné
F40	fungicide	фунгицид	fongicide
G			
G1	grab test	испытание на вырыв	essai d'arrachement
G2	gradient; slope	наклон	pente
G3	gravity take-up	натяжное устройство с использованием противовеса	dispositif de tension par contre-poids
G4	gravity weight; counterweight	противовес	contrepoids
G5	ground finish	отшлифованная поверхность	surface rectifiée
G6	guide idler	направляющий ролик	rouleau de guidage
G7	guide pulley	направляющий барабан	poulie de guidage

	Немецкий	Испанский	Итальянский
F17	Trommel mit Bordscheiben	tambor de discos laterales	puleggia flangiata
F18	Austrieb	registro; rebaba	crosta; bava
F19	ungemuldeter Gurt; Flachgurt	banda plana, correa plana	cinghia piatta; nastro; nastro che lavora piatto
F20	Vulkanisationsplateau	vulcanización en placa	vulcanizzazione su superficie piana
F21	zylindrische Trommel	tambor cilíndrico	puleggia a faccia dritta
F22	Biegeriß	grietas de flexión	screpolatura da flessione
F23	Dauerbiegefestigkeit	resistencia a flexiones continuas	durata alla flessione
F24	Prüfung der Dauerbiegefestigkeit	ensayo de resistencia a flexiones continuas	prova di durata alla flessione
F25	Biegung	flexión	flessione
F26	Schiefelauf	desviación lateral	deviare
F27	Drehergewebe im Dämpfungsgummi	tejido de armado flotante	tessuto antistrappo annegato
F28	bewegliche Spanntrommel	rodillo portante móvil	puleggia oscillante
F29	Fließbruch	grieta de moldeo	screpolatura da scottatura
F30	Fließlinie; Fließmarkierung	línea de moldeo; marca de moldeo	difetto superficiale per scottatura
F31	Fließmarkierung; Fließlinie	marca de moldeo; línea de moldeo	difetto superficiale per scottatura
F32	gebuckte Kante; umgelegte Kante	borde vuelto	bordo piegato
F33	kältebeständig	resistente al frío	resistente al freddo; resistente al gelo
F34	Umlaufhäufigkeit; Frequenzfaktor	frecuencia de paso	fattore di frequenza
F35	Friktionsmischung	compuesto de fricción	mescola di frizione
F36	Haftreibung	agarre	frizione; attrito statico
F37	Haftung	adherencia	adesione
F38	friktionierte Oberfläche	superficie friccionada	gommatura a frizione; superficie di attrito
F39	friktioniertes Gewebe	tejido friccionado	tessuto frizionato
F40	verrottungsfest	fungicida	fungicida
G1	Klauentest	ensayo de arrancamiento	prova di trazione del tessuto
G2	Steigung	inclinación	pendenza (grado di inclinazione)
G3	Gewichts-Spannvorrichtung	tensor por contrapeso	ricupero a gravità
G4	Spanngewicht	contrapeso	contrappeso
G5	nachgearbeitete Oberfläche	superficie rectificada	finitura smerigliata
G6	Führungsrolle; Lenkrolle	rodillo guía	rullo di guida
G7	Führungstrommel; Lenktrommel	tambor guía	puleggia di guida

	Английский	Русский	Французский
	H		
H1	hardening	отверждение	durcissement
H2	hardness	твёрдость	dureté
H3	hazing	потускнение	ternissage
H4	head	головка	tête
H5	head and tail drive	головной и хвостовой привод	entraînement en tête et en queue
H6	heat resistance	теплостойкость	résistance à la chaleur
H7	holdback; anti-runback; basketop	устройство, предотвращающее обратный ход	antidériveur; antiretour
H8	Holland cloth	голландское полотно	toile de Hollande
H9	horizontal curve; radius belt; turn belt	горизонтальная кривая	courroie à courbure horizontale
H10	horseshoe breaker	усиление края	renfort de bordure
H11	hot air cure	вулканизация горячим воздухом	vulcanisation à l'air chaud
H12	hugger belt conveyor; blanket conveyor	элеваторная установка	élévateur à courroies parallèles
H13	hugger drive	вспомогательный ременный привод	entraînement par courroie auxiliaire
H14	hysteresis	гистерезис	hystérésis
H15	hysteresis loop	петля гистерезиса	boucle d'hystérésis
	I		
I1	idler; roll	ролик	rouleau
I2	idler pulley	ведомый барабан	tambour mené
I3	impact	удар	impact; choc
I4	impact idler	амортизирующий ролик	rouleau amortisseur
I5	impregnation	пропитка	imprégnation
I6	impression	набивка	impression
I7	impulse	импульс	impulsion
I8	indentation	отпечаток	empreinte; indentation
I9	insert rubber; fillet; filler	прокладочная резина	caoutchouc de remplissage
I10	inside idler	отклоняющий ролик	rouleau d'inflexion
I11	inside length	внутренняя длина	longueur intérieure
I12	installation allowance	регулирование межосевого расстояния	règlage d'entr'axe
I13	instantaneous modulus	мгновенный модуль упругости	module d'élasticité instantané
I14	interstice	зазор	interstice
I15	irons; side irons; bars	прокладки	cales
	J		
J1	joint; seam	стык	joint

	Немецкий	Испанский	Итальянский
H1	Härten	endurecimiento	indurimento
H2	Härte	dureza	durezza
H3	Trübung	enturbamiento	opacizzazione
H4	Abwurfende; Kopf, Kopfende	cabeza	testa
H5	Kopf- und Schlußantrieb	accionamiento en cabeza y cola	azionamento in testa e coda
H6	Hitzebeständigkeit	resistencia al calor	resistenza al calore
H7	Rücklaufsperr; Rücklaufbremse	bloqueo de retroceso; freno de retroceso	blocco di retromarcia; arresto di retromarcia
H8	Rohgewebe	tejido de Holanda	tessuto di Olanda
H9	horizontale Kurve	transportador en curva horizontal	curva orizzontale cinghia
H10	Gewebe-Kantenschutz	tejido protector envolvente de borde	tessuto antistrappo a ferro di cavallo
H11	Heißluftvulkanisation	vulcanización por aire caliente	vulcanizzazione ad aria calda
H12	Deckband-Förderer	elevador de bandas paralelas	convogliatore a nastri ravvicinati
H13	Deckbandantrieb; Stützgurtantrieb	accionamiento por banda auxiliar	azionamento a nastri ausiliari
H14	Hysteres	histeresis	isteresi
H15	Hystereseschleife	ciclo de histeresis	ciclo di isteresi
I1	Tragrolle	rodillo portante	portante
I2	Tragrolle	rodillo portante	puleggia folle
I3	Aufschlag; Schlag; Stoß	impacto	urto
I4	Pufferrolle	rodillo amortiguador	rullo ammortizzatore
I5	Imprägnierung	impregnación	impregnazione
I6	Abdruck	impresión	impressione
I7	Impuls	impulso	impulso
I8	Eindruck	sellado	intaccatura
I9	Füllgummi	goma de inserción	gomma di inserto
I10	innenliegende Tragrolle	rodillo portante interno	puleggia interna
I11	innere Länge	longitud interna	lunghezza interna
I12	Längentoleranz; Einbautoleranz	tolerancia en longitud	tolleranza di installazione
I13	Elastizitätsmodul	módulo de elasticidad	modulo istantaneo
I14	Zwischenraum	intersticio	interstizio
I15	Beilege-Eisen	reglas de vulcanizar	ferri; barre
J1	Verbindung; Naht	empalme	giunto; giunzione

	Английский	Русский	Французский
	K		
K1	kinking	стибание	pliure
	L		
L1	lacing	натяжное устройство	tendeur
L2	lagged pulley	барабан с обкладкой	tambour garni
L3	lagging	обкладка	garnissage
L4	laminated cover	каландрованная обкладка	revêtement calandré
L5	lap joint	стык внахлестку	joint par recouvrement
L6	lateral misalignment	боковое отклонение	déport latéral
L7	lay	набивка	commettage
L8	layer	слой	couche
L9	Leno breaker	защитный слой с ажурным переплетением	pli de protection à armure gaze
L10	Leno weave	ажурное переплетение	armure gaze
L11	life test	испытание на долговечность	essai de durée
L12	lift	подъем	élévation
L13	light resistance	светостойкость	résistance à la lumière
L14	liner	прокладка	intercalaire
L15	live storage	длительное хранение	réserve de courroie; stockage à l'ancienneté
L16	live rolls	подвижной ролик	rouleau mobile
L17	load	наполнитель	charge
L18	longitudinal joint	продольный стык	joint longitudinal
L19	loop edge	петлеобразная кромка	lisière bouclée
L20	loose cover	отслоившаяся обкладка	revêtement décollé
L21	loose edge	отслоившийся борт	bord décollé
L22	loose ply	отдельный слой	pli décollé
L23	low temperature flexibility	гибкость после выдержки при низкой температуре	flexibilité après conditionnement à basse température; flexibilité aux basses températures
L24	low temperature flexing; cold flex	изгиб при низкой температуре	flexion à basse température
	M		
M1	make up piece	избыточная длина стыка	surlongueur de jonction
M2	manufacturer's identification; trade mark	фирменный знак изготовления	identification du fabricant
M3	masterbatch	маточная смесь	mélange maître
M4	maximum horsepower	максимальная мощность	puissance maximale
M5	maximum operating belt tension	максимальное рабочее натяжение	tension maximale d'utilisation

	Немецкий	Испанский	Итальянский
K1	Knickung	pliegue	piegature
L1	Gurtverbinder	mordazas	laccio
L2	belegte Trommel	tambor recubierto	puleggia con guarnizione
L3	Belag	recubrimiento	guarnizione
L4	kalandrierte Deckplatte; doublierte Deckplatte	recubrimiento calandrado	rivestimento laminato
L5	Laschenverbindung	tapajuntas	giunzione della falda
L6	seitliches Ablaufen; Schieflauf	desalineamiento	disallineamento laterale
L7	Seilschlag; Schlaglänge	paso; paso de torsión	direzione
L8	Lage; Schicht	capa	strato
L9	Lenobreaker	capa de armado de lino	tessuto di cotone leggero anti-trappo
L10	Lenogewebe	tejido de lino	armatura di cotone leggero
L11	Lebensdauerprüfung	ensayo de duración	prova di durata
L12	Aufzug; Förderhöhe	elevación	dislivello
L13	Lichtbeständigkeit	resistencia a la luz	resistenza alla luce
L14	Mittläufer	tela de proceso	tela di servizio
L15	Bandreserve; Reserveschleife	longitud adicional, longitud de reserva	immagazzinamento mobile
L16	angetriebene Rolle	rodillos accionados	rulli mobili
L17	Füllstoff	carga	carica; banco
L18	Längsnaht	junta longitudinal	giunta longitudinale
L19	geschlossene Webkante	borde vuelto	bordo a maglia
L20	abgelöste Deckplatte	recubrimiento separado	rivestimento staccato
L21	abgelöste Kante	borde separado, canto separado	orlo staccato
L22	abgelöste Lage; abgelöste Einlage	capa separada	tela staccata
L23	Kaltbiegefähigkeit	flexibilidad a bajas temperaturas	flessibilità a freddo; flessibilità a bassa temperatura
L24	Kaltbiegen; Kaltbiegung	flexión a baja temperatura	flessione a bassa temperatura; flessione a freddo
M1	herausnehmbares Gurtzwischenstück	pieza suplementaria retirable	sovrappessore
M2	Herstellerkennzeichen	identificación del fabricante	identificazione del fabbricante
M3	Grundmischung	mezcla madre	mescola madre
M4	maximale Leistung	potencia máxima	potenza massima
M5	maximale Gurtbetriebsspannung	tensión máxima de funcionamiento de la banda	tensione massima di funzionamento del nastro

	Английский	Русский	Французский
M6	maximum number of plies	максимальное число слоев	nombre maximal de plis
M7	maximum tension	максимальное натяжение	tension maximale
M8	migration	миграция	migration
M9	migration stain	миграционное пятно	tache de migration
M10	mildew inhibited	противогрибковая обработка	traité anticryptogamique
M11	mildew resistance	стойкость к действию плесени	résistance à la moisissure
M12	mill	смеситель	mélangeur
M13	minimum accelerating time	минимальное время ускорения	durée minimale d'accélération
M14	minimum number of plies	минимальное число слоев	nombre minimal de plis
M15	minimum tension	минимальное натяжение	tension minimale
M16	minimum braking time	минимальное время торможения	durée de freinage minimale
M17	mirror finish	зеркальная чистовая отделка	fini miroir
M18	misalignment; dog leg	нарушение центровки	décentrage
M19	mix; compound	смесь	mélange
M20	modulus	модуль	module
M21	moisture regain	равновесная влажность	reprise d'humidité
M22	Mooney scorch	подвулканизация по Муни	précocité Mooney
M23	Mooney viscosity	пластичность по Муни	consistance Mooney
M24	mould lubricant; mould release	смазка для пресс-формы	lubrifiant de moule
M25	mould mark	марка формы	marque de moule
M26	mould registers	ограничители формы	moyens utilisés pour aligner les pièces du moule
M27	mould release; mould lubricant	смазка для пресс-формы	lubrifiant de moule
M28	moulded edge; square edge	формованный борт	bord moulé
	N		
N1	necking down	сужение	striction
N2	nerve	нерв	nerf
N3	net endless length	бесконечная длина	longueur en sans fin nette
N4	nip; bite	зазор	jeu
N5	nominal	номинальный	nominal
N6	non-blooming	невыцветающий	sans repousse
	O		
O1	off gauge	вне допусков	hors tolérance
O2	oil resistant	маслостойкий	résistant aux huiles
O3	oil swelling	набухание в масле	gonflement dans l'huile
O4	open seam	открытый шов	couture ouverte

	Немецкий	Испанский	Итальянский
M6	maximale Einlagenzahl	número máximo de capas	numero massimo dei teli (strati)
M7	maximale Zugspannung	tensión máxima	tensione massima
M8	Wanderung	migración	migrazione
M9	Wanderungs-Verfärbung	mancha de migración	segno di migrazione
M10	geschützt gegen Verrottung	tratamiento antimoho	trattamento antimuffa
M11	Verrottungsbeständigkeit	resistencia al moho	resistenza antimuffa
M12	Walzwerk	molino; mezclador abierto	mescolatore
M13	Mindest-Anlaufzeit	tiempo mínimo de aceleración	tempo minimo di accelerazione
M14	Mindest-Einlagenzahl	número mínimo de capas	numero minimo dei teli (strati)
M15	minimale Zugspannung	tensión mínima	tensione minima
M16	kürzeste Bremszeit	tiempo mínimo de frenado	tempo minimo di frenata
M17	hochglänzende Oberfläche; Spiegelglanz	pulido espejo	finitura a specchio
M18	Schiefelauf	desalineamiento	deviatore; disallineamento
M19	Mischung	mezcla; compuesto	mescola
M20	Modul	módulo	modulo
M21	Feuchtigkeitsaufnahme	absorción de humedad	recupero di umidità
M22	Mooney-Anvulkanisation	prevulcanización según Mooney	scottatura Mooney
M23	Mooney-Viskosität	viscosidad Mooney	viscosità Mooney
M24	Formtrennmittel	desmoldeante, lubrificante	lubrificante; antiadesivo per stampo
M25	Formkennzeichen	marca del molde	segno di stampaggio
M26	Formenführung	sistema de alineamiento del molde	registro dello stampo
M27	Formtrennmittel	lubrificante; desmoldeante	lubrificante; antiadesivo per stampo
M28	geformte Kante; Vollgummikante	borde moldeado, borde recto	bordo stampato; bordo squadrato
N1	Einschnüren	estricción; estrechamiento	riduzione della sezione
N2	Nerv	nervio	nervosità
N3	endlose Länge ohne Zuschlag	longitud del sin fin	lunghezza continua netta
N4	Spalt	picadura	giuoco
N5	Nennwert	nominal	nominale
N6	nicht ausblühend	no elflorescente	non efflorescente
O1	nicht maßgerecht	fuera de tolerancias	fuori tolleranza
O2	ölbeständig	resistente a aceites	a prova d'olio
O3	Ölquellung	hinchamiento en aceite	rigonfiamento in olio
O4	offene Naht	junta abierta	giunta aperta

	Английский	Русский	Французский
O5	open steam cure	вулканизация острым паром	vulcanisation en vapeur libre
O6	operating tension	рабочее натяжение	tension de service
O7	optimum cure	оптимальная вулканизация	vulcanisation optimale
O8	outside diameter eccentricity	эксцентриситет наружного диаметра	excentricité du diamètre extérieur
O9	overcure	перевулканизация	survulcanisation
O10	overlap	соединение внахлестку	recouvrement
O11	oxidation	окисление	oxydation
O12	oxygen bomb	кислородная бомба	bombe à oxygène
O13	oxygen bomb ageing	старение в кислородной бомбе	vieillessement à la bombe à oxygène
O14	ozone cracking	озонное растрескивание	craquelure due à l'ozone
O15	ozone resistance	озоностойкость	résistance à l'ozone
P			
P1	package conveyor	конвейер для пакетированных грузов	convoyeur pour charges isolées
P2	passenger conveyor	конвейер для людей	trottoir roulant
P3	performance test; service test	испытание в условиях эксплуатации	essai en service
P4	permanent set	остаточная деформация сжатия	déformation rémanente
P5	permeability	проницаемость	perméabilité
P6	pick	уточная нить	duite
P7	pitch line	расчетная линия	fibre neutre
P8	plasticity	пластичность	plasticité
P9	plasticizer	пластификатор	plastifiant
P10	plastometer	пластометр	plastomètre
P11	plate finish	обработка пластины	fini plaque
P12	platen finish	обработка плиты	fini plateau
P13	plied yarn	кручение нити	fil retors
P14	ply	слой	pli
P15	ply adhesion	прочность связи между слоями	adhérence entre plis
P16	ply arrangement	расположение слоев	disposition des plis
P17	ply blister	воздушный карман	poche d'air
P18	ply separation	отслаивание	décollement entre plis
P19	ply tensile strength	рабочее натяжение слоя	tension de service du pli
P20	porosity	пористость	porosité
P21	portable conveyor	подвижной конвейер	convoyeur portable
P22	post-cure; aftercure; post-vulcanization	последующая вулканизация	post-vulcanisation
P23	preproduction inspection; preproduction test	изучение или испытание до изготовления	examen avant fabrication; essai avant fabrication

	Немецкий	Испанский	Итальянский
O5	direkte Dampfvulkanisation	vulcanización directa en vapor	vulcanizzazione a vapore diretto
O6	Betriebsspannung	tensión de servicio	tensione di funzionamento
O7	Vulkanisations-optimum	optima vulcanización	vulcanizzazione ottimale
O8	Exzentrizität des Außendurchmessers	excentricidad del diámetro exterior	eccentricità del diametro esterno
O9	Übervulkanisation	sobrevulcanización	sovra vulcanizzazione
O10	Überlappung	solape; recubrimiento por solape	sovrapposizione
O11	Oxidation	oxidación	ossidazione
O12	Sauerstoffbombe	bomba de oxígeno	bomba ad ossigeno
O13	Sauerstoffalterung	envejecido por bomba de oxígeno	invecchiamento con bomba ad ossigeno
O14	Ozonrißbildung	grietas de ozono	screpolatura da ozono
O15	Ozonbeständigkeit	resistencia al ozono	resistenza all'ozono
P1	Stückgutförderer	transportador de paquetería	convogliatore di pacchi
P2	Personenförderer; Fahrsteig	transportador de personas	nastro per trasporto persone
P3	Gebrauchstest	ensayo de servicio; ensayo de uso	prova di prestazione; prova di servizio
P4	bleibende Verformung	deformación permanente	scostamento; deformazione permanente
P5	Durchlässigkeit	permeabilidad	permeabilità
P6	Schuß	hilo de trama	filo di trama
P7	neutrale Faser	línea neutra	linea primitiva; fibra neutra
P8	Plastizität	plasticidad	plasticità
P9	Weichmacher	plastificante	plastificante
P10	Plastizitätsmesser	plastímetro	plastometro
P11	glatte Oberfläche	superficie brillante	finitura liscia
P12	glatte Oberfläche	superficie brillante	finitura a piano macchina
P13	gedrehtes Garn	cordón torsionado	filato ritorto
P14	Lage; Einlage	capa	strato; telo
P15	Lagenhaftung	adherencia entre capas	adesione del telo (dello strato)
P16	Lagenausführung	disposición de las capas	disposizione sui teli (degli strati)
P17	Blase	oclusión de aire entre capas	rigonfiamento
P18	Lagenablösung	separación de capas	separazione dei teli (degli strati)
P19	Lagenfestigkeit	solicitud de tracción de la capa	resistenza alla trazione dei teli
P20	Porosität	porosidad	porosità
P21	fahrbarer Förderer	transportador móvil	convogliatore mobile
P22	Nachvulkanisation	postvulcanización	postvulcanizzazione
P23	Vorprüfung; Eingangsprüfung	inspección previa a fabricación; ensayo previo a fabricación	ispezione di preproduzione; prova di preproduzione

	Английский	Русский	Французский
P24	preproduction test; preproduction inspection	изучение или испытание до изготовления	examen avant fabrication; essai avant fabrication
P25	press	пресс	presse
P26	press length	длина пресса	longueur de la presse
P27	press mark	марка пресса	marque de presse
P28	press overlap	перекрывание хода пресса	recouvrement de coup de presse
P29	pre-cure	подвулканизация	pré-vulcanisation
P30	printed brand	нанесенная марка	marque imprimée
P31	progressive ply separation	постепенное отслаивание	décollement progressif
P32	pulley cover	обкладка со стороны барабана	revêtement côté tambour
P33	pulley lagging	футеровка барабана	garnissage tambour
P34	pulley wrap	намотка на барабан	enroulement sur tambour
P35	pure gum	ненаполненная резиновая смесь	pure gomme
Q			
Q1	qualification inspection; qualification test	квалификационное испытание или контроль	essai en vue de l'homologation; contrôle en vue de l'homologation
Q2	qualification test; qualification inspection	квалификационное испытание или контроль	essai en vue de l'homologation; contrôle en vue de l'homologation
Q3	quality conformance inspection; quality conformance test	контроль или испытание по приемке	contrôle pour acceptation; essai pour acceptation
Q4	quality conformance test; quality conformance inspection	контроль или испытание по приемке	essai pour acceptation; contrôle pour acceptation
Q5	quarter turn	возвратное устройство	dispositif de retournement
R			
R1	radius belt; horizontal curve; turn belt	горизонтальная кривая	courroie à courbure horizontale
R2	raised edge; flanged edge; Vanner edge	фланцевый край	bord de contenance
R3	raised rib belt; cleated belt	лента с перегородками	courroie à fassaux
R4	rating	номинальное рабочее напряжение	tension de service nominale
R5	ravel test; strip test	испытание на образце ткани (в форме ленты)	essai sur éprouvette de tissu en forme de bande
R6	raw edge; cut edge	нарезной борт	bord tranché
R7	recovery	упругое восстановление	reprise élastique
R8	reinforced centre	усиленный центр	centre renforcé
R9	reinforced cover	усиленная обкладка	revêtement renforcé
R10	reinforcement; carcass	арматура	armature
R11	reinforcing agent	активный наполнитель	charge renforçante
R12	repairs	ремонт	réparations
R13	repose angle; angle of repose	угол естественного откоса	talus naturel

	Немецкий	Испанский	Итальянский
P24	Vorprüfung; Eingangsprüfung	ensayo previo a fabricación; inspección previa a fabricación	ispezione di preproduzione; prova di preproduzione
P25	Vulkanisierpresse	prensa	prensa
P26	Pressenlänge	longitud de prensa	lunghezza della pressa
P27	Pressenabdruck	marca de prensa	segno di pressa
P28	Übergangszone	solapamiento de prensa	sovrapposizione di pressa
P29	Vorvulkanisation	prevulcanización	prevulcanizzazione
P30	engeprägtes Zeichen	marca impresa	marca impressa; stampata
P31	fortgeschrittene Lagenablösung	separación progresiva entre capas	sfogliatura
P32	Trommel-Deckplatte	recubrimiento de rodadura	rivestimento della puleggia
P33	Trommelbelag	recubrimiento del tambor	guarnizione della puleggia
P34	Umschlingungsbogen	arco abrazado, arco de contacto	angolo di avvolgimento sulla puleggia
P35	Transparent-Gummi	goma pura	gomma pura
Q1	Güteprüfung	ensayo de calificación; ensayo de calidad	prova di qualificazione; ispezione di qualificazione
Q2	Güteprüfung	ensayo de calidad; ensayo de calificación	prova di qualificazione; ispezione di qualificazione
Q3	Abnahmeprüfung	ensayo de aceptación; ensayo de conformidad	prova di conformità; controllo di accettazione
Q4	Abnahmeprüfung	ensayo de conformidad; ensayo de aceptación	prova di conformità; controllo di accettazione
Q5	Viertelbogen	accionamiento (desvío) a cuarto de vuelta	dispositivo di ribaltamento; nastro a 90°
R1	horizontale Kurve	transportador en curva horizontal	curva orizzontale della cinghia
R2	Wulstkante	borde de contención	nastro flangiato; bordo rinforzato; bordo alettato
R3	Gurt mit Querstollen	banda con perfiles transversales	nastro a listelli; cinghia con nervature in rilievo
R4	Bemessung; Kennung; Kennzahl	tensión nominal de servicio	prestazione di esercizio
R5	Abreißprüfung	ensayo a tracción de tejido	prova su provino ad asse rettilineo
R6	geschnittene Kante	borde cortado; canto cortado	bordo tagliato; bordo grezzo
R7	elastische Rückdehnung	recuperación elástica	ricupero
R8	verstärkte Gurtmittelzone	centro de barra reforzado	centro rinforzato
R9	verstärkte Deckplatte	recubrimiento reforzado	rivestimento rinforzato
R10	Verstärkung; Zugträger	refuerzo; núcleo	rinforzo
R11	Verstärkungsmittel; Festigkeit- sträger	agente reforzante	agente di rinforzo
R12	Reparaturen	reparaciones	riparazioni
R13	Schüttwinkel	angulo de reposo	angolo di riposo

	Английский	Русский	Французский
R14	return run; return side	обратная ветвь	brin de retour
R15	return side; return run	обратная ветвь	brin de retour
R16	reverse step ply	реверсивная лента с усиленным бортом	pli retourné renforcé
R17	reversion	реверсия	réversion
R18	rind; flash; spew	заусенец	bavure
R19	roll of belting	ролик ремня	rouleau de courroie
R20	roll: idler	несущий ролик	rouleau porteur
R21	rotary press	ротационный пресс	presse rotative
R22	rough cover	шероховатая обкладка	revêtement rugueux
R23	rough top	рельефная обкладка	revêtement à relief
R24	rough trim	суммарная обрезка заусенцев	ébarbage sommaire
R25	rubber	каучук	caoutchouc
R26	rubber adhesive solution	подвулканизованный раствор каучука	solution de caoutchouc fixée
R27	rubber cement	раствор каучука	dissolution de caoutchouc
R28	rubberized	прорезиненный	caoutchouté
R29	run	ход	course
S			
S1	saddle; butt strap	ленточка для перекрытия стыка	courroie pour recouvrement de joint
S2	safety factor	коэффициент безопасности	coefficient de sécurité
S3	sag	стрела прогиба	flèche
S4	sag belt tension	натяжение прогиба	tension de flèche
S5	sampling	отбор проб	échantillonnage
S6	scorching	подвулканизация	griffage
S7	screw take-up	натяжное устройство винтового типа	dispositif de tension à vis
S8	sealed end	конец, пропитанный раствором	extrémité dissolutionnée
S9	seam; joint	стык	joint
S10	seaming strip	ленточка для соединения стыка внахлестку	bandelette de recouvrement d'un joint
S11	self-curing	самопроизвольная вулканизация	auto-vulcanisation
S12	self-tracking idler	самоцентрирующий ролик	rouleau auto-centreur
S13	selvedge	кромка	lisière
S14	semi-cure	подвулканизация	pré-vulcanisation de fixation
S15	service test; performance test	испытание в условиях эксплуатации	essai en service
S16	set	остаточная деформация	rémanence

	Немецкий	Испанский	Итальянский
R14	Rücktrum; Leertrum	ramal de retorno	tratto di ritorno
R15	Rücktrum; Leertrum	ramal de retorno	tratto di ritorno
R16	abgestufte Einlagen	capas escalonadas a lo ancho de la banda	tela risvoltata
R17	Reversion; Umkehrung	reversión	inversione
R18	Austrieb	registro	crosta; bava
R19	Gurtwickel	rollo de banda, bobina de banda	materiale per cinghia in rotoli
R20	Tragrolle	rodillo portante	portante
R21	Rotations-Vulkanisier- vorrichtung	prensa rotatoria	pressa rotante
R22	rauhe Deckplatte	recubrimiento rugoso	rivestimento grezzo
R23	gerauhte Deckplatte	superficie rugosa; superficie de agarre	lato superiore di trazione; lato superiore grezzo
R24	grobe Reinigung; grobes Beschneiden	limpieza primaria; limpieza básica	rifilatura bave
R25	Gummi; Kautschuk	goma	gomma
R26	Gummi-Klebelösung	disolución adhesiva de goma	soluzione coagulata
R27	Gummilösung; Gummikleber	cemento de goma	soluzione adesiva di gomma
R28	gummiert	engomado	gommato
R29	Lauf, Trum	trayecto	corsa
S1	Stoßüberbrückung	tapajuntas	coprigiunto
S2	Sicherheitsfaktor	coeficiente de seguridad	fattore di sicurezza
S3	Durchhang	flecha	freccia
S4	Gurtdurchhangsspannung	tensión de flecha	tensione di freccia del nastro
S5	Probenahme; Bemusterung	toma de muestras	campionamento
S6	Anvulkanisation	prevulcanización	scottatura
S7	Spindel-Spannvorrichtung	tensor por husillo	ricupero a vite
S8	geschürztes Ende	final cementado; extremo cementado	estremità soluzione
S9	Verbindund; Naht	empalme; unión	giunto; giunzione
S10	Nahtstreifen	tapajuntas	striscia di giunzione
S11	Selbstvulkanisation	autovulcanización	autovulcanizzazione
S12	automatische Lenkrolle	rodillo autocentrante	rullo autocentrante
S13	Webrand; Webkante	orillo	cimosa
S14	Anvulkanisation	prevulcanización; semivulcanización	semivulcanizzazione
S15	Gebrauchstest; Gebrauchsprüfung	ensayo de servicio; prueba de funcionamiento	prova di prestazione; prova di servizio
S16	bleibende Verformung	deformación permanente	deformazione permanente

	Английский	Русский	Французский
S17	shock load	ударная нагрузка	effet de choc
S18	side; face	поверхность	face
S19	side irons; bars; irons	прокладки	cales
S20	simulated service test	испытание, воспроизводящее условия эксплуатации	essai en service simulé
S21	single drive	привод с одним барабаном	entraînement à un seul tambour
S22	sink; void	раковина	bulle de surface éclatée
S23	skim coat	слой резинового покрытия	couche de gommage
S24	skimmed fabric	каландрованная ткань	tissu calandré
S25	skirtboards	направляющие груза	rives de guidage de la charge
S26	skive	скашивание	coupe en biseau
S27	slab	каландровый лист	feuille calandree
S28	slab belting	полотно ремня	nappe de courroie
S29	slack side	ведомая ветвь	brin mou
S30	slack side tension	натяжение ведомой ветви	tension du brin mou
S31	slider bed	плита	sole
S32	slip	проскальзывание на барабане	glissement sur tambour
S33	slope tension	напряжение при изменении угла наклона	tension due à la dénivellation
S34	slope; gradient	наклон	pente
S35	smooth cover	гладкая обкладка	revêtement lisse
S36	solid woven conveyor belt	однослойная конвейерная лента	courroie transporteuse monopl
S37	specific gravity	плотность	masse volumique; densité
S38	spew; flash; rind	заусенец	bavure
S39	splice	ступенчатая стыковка	jonctionnement en étage
S40	spread	промазать	enduire
S41	spread fabric	прорезиненная ткань	tissu enduit
S42	spring take-up	восстановление натяжения с помощью пружинного устройства	reprise de tension à ressort
S43	square edge; moulded edge	формованный борт	bord moulé
S44	stacker	устройство для складирования	appareil de mise au stock
S45	staple fibre	штупельное волокно	fibre discontinue
S46	starting tension	начальное натяжение	tension de démarrage
S47	static conducting	проводник статического электричества	conducteur d'électricité statique
S48	static friction; friction	сопротивление трению	résistance de frottement
S49	steel cord conveyor belt	конвейерная лента с основой из стальных тросиков	courroie transporteuse à câble acier

	Немецкий	Испанский	Итальянский
S17	Aufschlagkraft; Stoßkraft	fuerza de impacto	carico d'urto
S18	Seite; Stirnfläche	superficie; cara	lato; faccia
S19	Beilege-Eisen	reglas de vulcanización	ferri; barre
S20	Modellversuch	ensayo de servicio simulado	prova simulata di servizio
S21	Einzelantrieb; Eintrommelantrieb	accionamiento por un solo tambor	azionamento singolo
S22	Loch	hendidura; agujero	bolla di superficie scoppiata (cratere)
S23	Skimschicht	lámina de inserción; lámina de engomado	foglietta di gommatura
S24	geskimmtes Gewebe	tejido con inserción; tejido engomado	tessuto fogliettato
S25	Leitbleche; Schurbleisten	guías de carga	bavette di tenuta laterale del carico
S26	Abschrägung	corte diagonal	smusso
S27	Platte	placa	placca
S28	Fördergurt-Rollenware	banda matriz	nastro ricavato in altezza multipla
S29	Leertrum; ablaufendes Trum	ramal de retorno	lato lento
S30	Spannung im Rücklauf; Spannung im Leertrum	tension en el retorno	tensione lato lento
S31	Gleitunterlage	superficie de deslizamiento; mesa de deslizamiento	letto di scorrimento
S32	Trommelschlupf	deslizamiento del tambor	slittamento
S33	Hangabtriebsspannung	tensión por desnivel	tensione dovuta alla pendenza del nastro
S34	Steigung	desnivel, inclinación	pendenza (grado di inclinazione)
S35	glatte Gurtoberfläche	recubrimiento liso	rivestimento liscio
S36	durchgewebter Gurt	banda monocapa	nastro trasportatore a tessuto multiplo monostrato; nastro a nucleo monotela
S37	spezifisches Gewicht; Dichte	peso específico	densità; massa volumica
S38	Austrieb	registro	crosta; bava
S39	überlappte Verbindung	empalme	giunta
S40	verteilen; bestreichen	esparcir; aplicar disoluciones	spalmatura
S41	gestrichenes Gewebe	tejido impregnado	tessuto spalmato
S42	Federspannstation	tensor por resortes	ricupero a molla
S43	geformte Kante	borde moldeado; borde recto	bordo stampato; bordo squadrato
S44	Abseizer	apiladora	impilatore
S45	Stapelfaser	fibra cortada; fibra discontinua	fibra discontinua; fiocco
S46	Anfahrspannung	tensión de arranque	tensione di avviamento
S47	antistatisch	antiestático	staticamente conduttivo
S48	Haftreibung	rozamiento estático; agarre	frizione; attrito statico
S49	Stahlseilfördergurt	banda con cables de acero	nastro trasportatore con cavi d'acciaio

	Английский	Русский	Французский
S50	step pad	лента с усиленным центром	courroie à centre renforcé
S51	step ply; belt with reinforced edge	лента с усиленным бортом	courroie à bord renforcé
S52	stitched belt	сшитая лента	courroie confectionnée par moletage
S53	stitched carcass	сшитый каркас	carcasse confectionnée par moletage
S54	stitching	сшивка	moletage
S55	stock	сырая смесь	mélange cru
S56	stress-strain relationship	отношение напряжение — деформация	relation tension—allongement
S57	stretch	рабочее удлинение	allongement en service; étirage
S58	striated cover	рифленая обкладка	revêtement strié
S59	strike through	проникновение	pénétration
S60	strip test; ravel test	испытание на образце ткани (в форме ленты)	essai sur éprouvette de tissu en forme de bande
S61	sun crazing	растрескивание, вызываемое солнечными лучами	craquelure due au soleil
S62	swelling; volume swell	набухание	gonflement
T			
T1	tack	конфекционная клейкость	collant de confection
T2	tail end	хвостовая часть	extrémité en queue
T3	take-up	восстановление натяжения	reprise de tension
T4	take-up belt tension	усилие по восстановлению натяжения	force de reprise de tension
T5	take-up device	устройство для натяжения	dispositif de tension
T6	tandem drive	тандем-привод	entraînement tandem
T7	tape line measurement (maximum length)	измерение максимальной длины	mesure de la longueur maximale
T8	tape line measurement (minimum length)	измерение минимальной длины	mesure de la longueur minimale
T9	tear resistance	сопротивление раздиру	résistance à la déchirure
T10	teeth	зубья	dents
T11	template	шаблон	gabarit
T12	tensile member	прочностной слой	élément résistant
T13	tensile strength; ultimate strength	сопротивление разрыву	résistance à la rupture
T14	tensile stress	усилие растяжения	effort de traction
T15	tension ratio	степень натяжения	taux de tension
T16	terminal of belt conveyor	конец конвейерной ленты	extrémité d'un transporteur à courroie
T17	textile	текстиль	textile

	Немецкий	Испанский	Итальянский
S50	verstärkte Gurtmittelzone	centro reforzado	cuscinetto a gradino
S51	Gurt mit verstärkten Kanten	banda con bordes reforzados	carcassa a bordi rinforzati
S52	genähter Gurt	banda de capas cosidas	nastro trasportatore graffiato
S53	genähte Karkasse	núcleo cosido	carcassa cucita
S54	Nähen	costura	cucitura
S55	Vorrat; Lager	compuesto crudo	mescola
S56	Spannungs-Dehnungs-Verhältnis	relación-tensión-alargamiento	sollecitazione-deformazione
S57	Dehnung	estiramiento	stiramento
S58	gerillte Deckplatte	recubrimiento estriado	rivestimento scanalato
S59	Durchschlag	penetración	penetrazione per pressione
S60	Abreißprüfung	ensayo a tracción de tejido	prova su provino ad asse rettilineo
S61	Lichtriß	grietas de luz solar	screpolatura dovuta al sole
S62	Quellung; Volumenquellung	hinchamiento	rigonfiamento; volume del rigonfiamento
T1	Aneinanderhaften	pegajosidad	appiccicosità
T2	Heck; Schluß	extremo de cola	estremità (zona di caricamento)
T3	Spannvorrichtung	tensor	ricupero nastro
T4	Spannung an der Spannstation	tensión en el tensor	tenditore per ricupero tensione del nastro
T5	Spannvorrichtung	dispositivo tensor	dispositivo di ricupero
T6	Tandemantrieb; Zweitrommelantrieb	accionamiento en tandem	azionamento in tandem
T7	Messung der maximalen Gurtlänge	longitud máxima de la banda	lunghezza massima del nastro
T8	Messung der minimalen Gurtlänge	longitud mínima de la banda	lunghezza minima del nastro
T9	Weiterreißfestigkeit	resistencia al desgarre	resistenza allo strappo
T10	Zähne	dientes	dentatura
T11	Schablone	guía de corte	sagoma
T12	Zugträger	elemento resistente	elemento resistente
T13	Zugfestigkeit	tensión de rotura; tensión última	resistenza alla trazione; carico di rottura
T14	Zugbeanspruchung	solicitudación de tracción	sollecitazione a trazione
T15	Spannungsverhältnis	grado de solicitudación	rapporto di tensione
T16	Kopf des Gurtförderers; Heck des Gurtförderers	extremo de un transportador de banda	terminale di un nastro trasportatore
T17	Gewebe	tejido	tessile

	Английский	Русский	Французский
T18	thickness gauge	измерение толщины	mesure d'épaisseur
T19	thin cover	тонкая обкладка	revêtement mince
T20	tie gum	связующий резиновый клей	gomme de liaison
T21	tight side (belt) tension	натяжение ведущей ветви	tension du brin tendu
T22	time cycle	продолжительность цикла	durée du cycle
T23	top cover	верхняя обкладка	revêtement supérieur
T24	top side cover; carrying side cover	рабочая обкладка	revêtement porteur
T25	trade mark; manufacturer's identification	фирменный знак изготовителя	identification du fabricant
T26	training	центровка	centrage
T27	trajectory	траектория	trajectoire
T28	transfer system	система перемещения	système de transfert
T29	transition distance	переходное расстояние	distance de transition d'auge
T30	transition idler	переходная роликоопора	rouleau de transition d'auge
T31	transverse breaker	защитная поперечная ткань	tissu protecteur transversal
T32	transverse cord breaker	защитное поперечное полотно	nappe protectrice transversale
T33	transverse joint	поперечный стык	joint transversal
T34	trapped air	воздушный пузырь	air emprisonné
T35	tripper	опрокидывающаяся тележка	chariot verseur
T36	troughability	способность к лоткообразованию	aptitude à la mise en auge
T37	tubular belt conveyor	трубчатый ленточный конвейер	courroie tubulaire
T38	turn belt; horizontal curve; radius belt	горизонтальная кривая	courroie à courbure horizontale
T39	twist	кручение	torsion
U			
U1	ultimate strength; tensile strength	сопротивление разрыву	résistance à la rupture
U2	undercure	недовулканизация	sous-vulcanisation
U3	unit tension	натяжное устройство	unité de tension
V			
V1	Vanner edge; flanged edge; raised edge	фланцевый край	bord de contenance
V2	vertical curve	зона изгиба	zone de courbure
V3	vulcanization; cure	вулканизация	vulcanisation
V4	vulcanized splice	вулканизированный стык	joint vulcanisé; joint vulcanisé en étage

	Немецкий	Испанский	Итальянский
T18	Dickenmessung	medición de espesor	calibro
T19	dünne Deckplatte	recubrimiento delgado	rivestimento sottile
T20	Gummiplatte	goma de unión	mastice
T21	(Gurt-) Spannung im Obertrum	tensión del lado tirante de la banda	tensione lato teso; tensione del nastro lato teso
T22	Umlaufzeit	duración de un ciclo	durata del ciclo
T23	obere Deckplatte	recubrimiento superior	rivestimento superiore
T24	tragseitige Deckplatte	recubrimiento superior, cara portante	rivestimento portante
T25	Herstellerkennzeichen	identificación del fabricante	identificazione del fabbricante
T26	Ausrichten; Geradführung	alineamiento	allineamento
T27	Wurfparabel; Abwurfkurve	trayectoria	traiettoria
T28	Übergabesystem	sistema de transferencia	sistema di trasferimento
T29	Übergangsabstand	distancia de transición de artesa	distanza di transizione
T30	Tragrolle im Gurtübergang; Übergangsrolle	rodillo de transición	rulli portanti di transizione
T31	querverlaufende Schutzeinlage	capa protectora transversal	tessuto antistrappo trasversale
T32	Cordschutzlage	capa protectora transversal de tejido cord	tessuto cord antistrappo trasversale
T33	Quernaht	empalme transversal	giunta trasversale
T34	eingeschlossene Luft	aire atrapado	aria imprigionata
T35	Abwurfwagen	carro de descarga	carrello scaricatore
T36	Muldungsfähigkeit	capacidad de artesa	adattabilità
T37	Schlauchbandförderer	banda tubular	nastro trasportatore tubolare
T38	horizontale Kurve	banda con curvatura horizontal	curva orizzontale della cinghia
T39	Drall	torsión	torsione
U1	Zugfestigkeit	tensión última; tensión de rotura	resistenza alla trazione; carico di rottura
U2	Untervulkanisation	subvulcanización	sottovulcanizzazione
U3	Spannungseinheit	unidad de tensión	tensione unitaria
V1	Wulstkante	borde de contención	bordo flangiato; bordo rinforzato; bordo alettato
V2	verticale Kurve	curva vertical	curvatura verticale
V3	Vulkanisation	vulcanización	vulcanizzazione
V4	vulkanisierte Verbindung	empalme vulcanizado	giunto vulcanizzato; giunta vulcanizzata

	Английский	Русский	Французский
V5	vulcanized splice bias angle	вулканизованный скошенный стык	joint vulcanisé en biais
V6	void; sink	раковина	bulle de surface éclatée
V7	void	раковина	vide
V8	volume swell; swelling	набухание	gonflement
	W		
W1	wander	боковое отклонение	déviations latérale
W2	warp	основа	chaîne
W3	warp threads; ends	нити	fils
W4	water absorption	водопоглощение	absorption d'eau
W5	water resistant	водостойкий	résistant à l'eau
W6	weathering	атмосферное старение	vieillessement aux intempéries
W7	weave	ткань	tisser; armure
W8	weft	уток	trame
W9	weft threads	уточные нити	fils de trame
W10	weftless cord fabric	безуточное кордное полотно	nappe câblée sans trame
W11	winged pulley	сегментированный барабан	tambour segmenté
W12	woven fabric	ткань	tissu croisé à plusieurs épaisseurs
W13	wrinkled ply; distorted ply	деформированный слой	pli déformé
	Y		
Y1	yarn	нить	fil
Y2	yarn number	линейная масса	masse linéique
Y3	yield point	порог текучести	seuil de fluage
Y4	Young's modulus	модуль Юнга	module de Young
	Z		
Z1	zero load	предварительная нагрузка	précharge

	Немецкий	Испанский	Итальянский
V5	Verbindungsschräge	empalme en diagonal vulcanizado	giunto vulcanizzato in diagonale
V6	Loch; Einfallstelle	agujero; hendidura	bolla di superficie scoppiata (cratere)
V7	Schwundstelle; Lunker	hueco; cavidad	non riempito; vuoto
V8	Volumenquellung; Quellung	hinchamiento volumétrico, hinchamiento	rigonfiamento; volume del rigonfiamento
W1	horizontale Abweichung	desviación lateral	ondulazioni
W2	Kette	urdimbre	ordito
W3	Kettfäden	hilos de urdimbre	estremità
W4	Wasseraufnahme	absorción de agua	assorbimento d'acqua
W5	Wasserbeständigkeit	resistente al agua	resistente all'acqua
W6	Bewitterung	envejecido a la intemperie	azione delle intemperie
W7	Webart; Gewebe	tejido	tessere; tessuto
W8	Schuß	trama	trama
W9	Schußfäden	hilos de trama	filì di trama
W10	Heft-Cord	tejido de cable sin trama	tessuto senza trama
W11	Doppelkonustrommel	tambor de doble cono	puleggia ad alette
W12	Gewebe	tejido	struttura tessile; tessuto quadro
W13	gefaltete Einlage	capa deformada	tela deformata; tela piegata; tela arricciata
Y1	Garn	hilo	filato
Y2	Garn-Nummer	título de un hilo	titolo di un filato
Y3	Fließgrenze	límite de fluencia	carico di snervamento
Y4	Elastizitätsmodul	módulo de Young	modulo di Young
Z1	Null-Last	carga nula	carico zero

АЛФАВИТНЫЙ УКАЗАТЕЛЬ ТЕРМИНОВ НА РУССКОМ ЯЗЫКЕ

А		Г	
адгезив	A7	гибкость после выдержки при низкой температуре	L23
амортизация	D1	гистерезис	H14
антиозонант	A22	гладкий, достаточно	C28
антиоксидант	A21	головка	H4
антистатический	A25	горизонтальная кривая	H9, R1, T38
арматура	C8, R10	гофрирование	E8
артикул ткани	F2		
Б		Д	
балата	B3	дата	D2
барабан без бомбировки	F21	дегазация	B51
барабан с бомбировкой	C52	дефект поверхности, вызываемый воздухом	A14, A17
барабан, ведомый	I2	деформация, остаточная	S16
барабан, направляющий	G7	деформация сжатия, остаточная	C31, P4
барабан с обкладкой	L2	динамометр	D19
барабан, отклоняющий	B28	длина, бесконечная	N3
барабан, подвижной натяжной	F28	длина, внутренняя	I11
барабан, приводной	D12	длина пресса	P26
барабан, сегментированный	W11	длина стыка, избыточная	M1
барабан с фланцами	F17	дуга контакта	A26
барабан без футеровки	B7	дефект поверхности, вызываемый подвулканизацией	F30, F31
бомба, кислородная	O12		
бомбировка	C51		
борт	C5		
борт, завернутый	F32		
борт, нарезной	C57, R6		
борт, отслоившийся	L21		
борт, пропитанный раствором	C14		
борт, формованный	M28, S43		
В		З	
ветвь, ведомая	S29	зазор	B35, I14, N4
ветвь, несущая	C10	заусенец	F18, R18, S38
ветвь, обратная	R14, R15	зона изгиба	V2
влажность, равновесная	M21	зубья	T10
вне допусков	O1		
водопоглощение	W4		
водостойкий	W5		
волокно, штапельное	S45		
воспламенение, точка	A11		
восстановление натяжения	T3		
восстановление натяжения с помощью пружинного устройства	S42		
восстановление, упругое	R7		
время вулканизации	C54		
время торможения, минимальное	M16		
время ускорения, минимальное	M13		
вулканизация	C55, V3		
вулканизация на барабане	D13		
вулканизация в воздушной среде	A15		
вулканизация горячим воздухом	H11		
вулканизация, оптимальная	O7		
вулканизация острым паром	O5		
вулканизация, последующая	A10, P22		
вулканизация, самопроизвольная	S11		
выцветание	B38		
выцветание, исчезающее при трении	B39		
		И	
		изгиб при низкой температуре	C25, L24
		изгибы	F25
		износ бортов	E1
		изучение или испытание до изготовления	P23, P24
		измерение максимальной длины	T7
		измерение минимальной длины	T8
		измерение толщины	T18
		импульс	I7
		испытание на вырыв	G1
		испытание, воспроизводящее условия эксплуатации	S20
		испытание на изгибостойчивость	F24
		испытание на долговечность	L11
		испытание на образце ткани (в форме ленты)	R5, S60
		испытание на стенде	B27
		испытание в условиях эксплуатации	P3, S15
		испытание на усталость	E10
		истирание	A1
		К	
		каландр	C2
		каландр, останов	C3

каркас	C7	материал с большим плато вулканизации	F20
каркас, многослойный	F6	мешалка	C19
каркас ремня	B11	миграция	M8
каркас, сшитый	S53	модуль	M20
карман, воздушный	P17	модуль изгиба	B29
каучук	R25	модуль ремня	B18
квалификационное испытание		модуль, средний	A32
или контроль	Q1, Q2	модуль упругости, мгновенный	I13
кислотостойкий	A4	модуль Юнга	Y4
класс ремня	B16	морозостойкий	C27, F33
клей, резиновый связующий	T20	мощность, максимальная	M4
клейкость, конфекционная	T1		
кожух ремня, защитный	D3	Н	
конвейер для людей	P2		
конвейер для пакетированных грузов	P1	набивка	I6, L7
конвейер, подвижной	P21	набивка ткани	C21, F4
конвейер, трубчатый ленточный	T37	набухание	S62, V8
конвейер, ширина	C37	набухание в масле	O3
конец, заделанный	C6	нагрузка, предварительная	Z1
конец конвейерной ленты	T16	нагрузка, ударная	S17
конец, пропитанный раствором	S8	наклон	G2, S34
контроль или испытание по приемке	Q3, Q4	намотка на барабан	P34
контрольный	C33	наполнитель	L17
концы пресса, холодные	C23	наполнитель, активный	R11
корд, диагонально-раскroенный	B31	направляющие груза	S25
коэффициент безопасности	S2	напряжение при изменении угла наклона	S33
коэффициент привода	D11	напряжение, номинальное рабочее	R4
коэффициент прогиба ремня	B21	нарушение центровки	D8, M18
край, фланцевый	R2, V1	натяжение, автоматическое	A30
кромка	S13	натяжение ведомой ветви	S30
кромка, петлеобразная	L19	натяжение ведущей ветви	T21
кручение	T39	натяжение, вызываемое массой ремня	B23
кручение нити	P13	натяжение, максимальное	M7
		натяжение, минимальное	M15
		натяжение, начальное	S46
Л		натяжение прогиба	S4
лента, конвейерная	B12, C34	натяжение, рабочее	O6
лента, конвейерная однослойная	S36	натяжение, рабочее максимальное	M5
лента, конвейерная с основой		натяжение слоя, рабочее	P19
из стальных тросиков	S49	натяжное устройство с использованием	
лента конвейерная, удлинение	C35	противовеса	G3
лента с перегородками	C20, R3	невывцветающий	N6
лента, реверсивная с усиленным бортом	R16	недовулканизация	U2
лента, сшитая	S52	нерв	N2
лента с усиленным бортом	B26, S51	нити	E9, W3
лента с усиленным центром	S50	нити, уточные	W9
ленточка, бортовая	B9	нить	Y1
ленточка для перекрытия стыка	B54, S1	нить, уточная	P6
ленточка для соединения стыка		номер	C40
внахлестку	S10	номинальный	N5
линия, расчетная	P7		
линия ремня, расчетная	B19	О	
лист, каландровый	S27		
М		обкладка	C42, L3
марка, нанесенная	P30	обкладка, верхняя	T23
марка пресса	P27	обкладка, гладкая	S35
марка формы	M25	обкладка, гладкая	C45
масса, линейная	Y2	обкладка, каландрованная	L4
масса ткани	D17	обкладка конвейерной ленты	C36
маслостойкий	O2	обкладка, нерабочая	B2, B42
		обкладка, отслоившаяся	L2

обладка, полученная маканием	D4	полотно кордное безуточное	W10
обладка, рабочая	C11, T24	полотно для ремня	B14, S28
обладка, рельефная	R23	полотно, суровое	B5
обладка, рифленая	S58	пористость	P20
обладка со стороны барабана	P32	порог текучести	Y3
обладка, тонкая	T19	потускнение	H3
обладка, усиленная	R9	пресс	P25
обладка, фрикционная	F38	прессе, ротационный	R21
обладка, шероховатая	R22	предел упругости	E3
обладка элеваторной ленты с ковшами	B48	привод	D10
обработка пластины	P11	привод, вспомогательный	C49
обработка плиты	P12	привод, головной и хвостовой	H5
обратный ход, устройство предотвращающее	A24, B1	привод с двумя барабанами	D15
обработка, противогрибковая	M10	привод с одним барабаном	S21
обрезка заусенцев, суммарная	R24	проводник статического	
огнестойкий	F13	электричества	S47
ограничители формы	M26	продолжительность цикла	T22
озоностойкость	O15	производительность	C4
окисление	O11	прокладка	L14
опудривание	C17	прокладки	B8, I15, S19
основа	W2	промазать	S40
отбор проб	S5	проникновение	S59
отверждение	H1	проницаемость	P5
отверстия для болтов с покрытием	B52	пропитка	I5
отделка ткани	F3	прорезиненный	R28
отделка, чистовая зеркальная	M17	проскальзывание на барабане	S32
отклонение	B43	проскальзывание ремня	B22
отклонение, боковое	F26, L6, W1	противовес	C41, G4
отношение напряжение-деформация	S56	прочность связи	A5, B40, F37
отпечаток	I8	прочность связи, нарушение	A6
отслаивание	P18	прочность связи между слоями	P15
отслаивание, постепенное	P31	прямолинейность ремня, нарушение	B17
		пузырь	B37
		пузырь, воздушный	T34
		пятно, миграционное	M9
П			
перевулканизация	O9		
перекрытие хода пресса	P28		
переплетение, ажурное	L10		
петля гистерезиса	H15		
питание, холодное	C24		
пластификатор	P9		
пластичность	P8		
пластичность по Муни	M23		
пластометр	P10		
плита	S31		
плотность	S37		
поверхность	F7, S18		
поверхность, боковая	F15		
поверхность, скользящая	A23		
поверхность, отшлифованная	G5		
поверхность без покрытия	B4		
поворот ремня	B24, B25		
подвулканизация	P29, S6, S14		
подвулканизация по Муни	M22		
поддон-фартук	B41		
подкладка поршня	B47		
подъем	L12		
полотно	A28		
полотно, голландское	H8		
полотно, защитное поперечное	T32		
Р			
		разгрузка	D6
		разрез, косой	B32
		раковина	S22, V6, V7
		расположение слоев	P16
		расстояние, межосевое	C15
		расстояние, межосевое рассчитанное	C1
		расстояние, межосевое, регулирова-	
		ние	I12
		расстояние, переходное	T29
		раствор	C13
		раствор каучука	R27
		раствор каучука, подвулканизиро-	
		ванный	R26
		растрескивание, вызываемое солнеч-	
		ными лучами	S61
		растрескивание, озонное	O14
		растяжимость	E12
		реверсия	R17
		резина, прокладочная	F11, F12, I9
		ременный привод	B13

ременный привод, вспомогательный	H13	стойкий к действию пламени	F14
ремень	B10	стойкий к надрезам	C58
ремень, армированный	A27	стойкость к действию плесени	M11
ремень кордшнуровой конструкции	C38	стрела прогиба	S3
ремень, плоский	F19	стрела прогиба ремня	B20
ремень из сурового полотна	B6	стык	J1, S9
ремонт	R12	стык внахлестку	L5
ролик	I1	стык, вулканизированный	V4
ролик, амортизирующий	I4	стык, вулканизированный скошенный	V5
ролик, несущий	C9, R20	стык, косой	B33
ролик, направляющий	G6	стык по обкладке	C43, C44
ролик, отклоняющий	I10	стык, поперечный	T33
ролик подвижной	L16	стык, продольный	L18
ролик ремня	R19	стыковка, ступенчатая	S39
ролик, самоцентрирующий	S12	сужение	N1
ролик цепной подвески	C12	сухой	D14
роlikопора, переходная	T30	сшивка	S54

С

светостойкость	L13
сгибание	K1
система перемещения	T28
скашивание	S26
следы чистки щеткой	B50
слой	L8, P14
слой, адгезионный	A8
слой, деформированный	D7, W13
слой, защитный	B45
слой, защитный с ажурным переплетением	L9
слой, защитный амортизационный	C56
слой, защитный из корда	C39
слой, отделенный	L22
слой, прочностной	T12
слой резинового покрытия	S23
слой на резиновой подушке, защитный	F27
слой сжатия	C30
смазка для пресс-формы	M24, M27
смеситель	M12
смесь	C29, M19
смесь, маточная	M3
смесь для промазки	F35
смесь, резиновая ненаполненная	P35
смесь, сырая	S55
соединение внахлестку	O10
соединение встык	B53
соединитель	F8
соединитель для ремня	B15
сопротивление истиранию, прибор	
для определения	A2
сопротивление раздиру	T9
сопротивление разрыву	T13, U1
сопротивление трению	F36, S48
способность к лоткообразованию	T36
срок службы при изгибе	F23
старение	A12
старение, атмосферное	W6
старение в воздушной бомбе	A13
старение в кислородной бомбе	O13
старение в термоате с циркуляцией воздуха	A16
степень натяжения	T15

Т

тангенциальное усилие, общее	E2
тандем-привод	T6
твердомер	D18
твердость	H2
текстиль	T17
текучесть	C48
текучесть на холоде	C26
тележка, опрокидывающаяся	T35
температура вулканизации	C53
температура окружающей среды	A18
теплостойкость	H6
ткань	F1, W7, W12
ткань с адгезионным покрытием	A9
ткань с двойной основой	D9
ткань, защитная	B31
ткань, защитная поперечная	T31
ткань, каландрованная	S24
ткань, обработанная методом макания	D5
ткань, прорезиненная	F39, S41
ткань для ремня	D16
ткань с нарушением покрытия	E11
траектория	T27
трещина	C18, C47
трещины, вызываемые атмосферным старением	A29
трещины, вызываемые низкой температурой	C22
трещины, вызываемые подвулканизацией	F29
трещины при изгибах	F22
трещины, образование	C46

У

угол динамического откоса	A20
угол естественного откоса	A19, R13
угол скола	B30
удар	I3
удлинение	E6
удлинение, рабочее	S57
удлинение при разрыве, относительное	E7

С. 40 ГОСТ 28826—90

укладка под углом	B34		
усадка по утку	C50		
усиление края	H10		
усилие по восстановлению натяжения	T4		
усилие растяжения	T14		
ускоренное старение, испытание	A3		
усталость	F9		
устройство, возвратное	Q5		
устройство для натяжения	T5		
устройство, натяжное	L1, U3		
устройство, натяжное винтового типа	S7		
устройство, предотвращающее обратный ход	H7		
устройство для складирования	S44		
уток	W8		
уточные нити, количество	F5		
Ф			
фабричная марка	B44		
фирменный знак изготовителя	T25		
фирменный знак изготовления	M2		
фланцевый край	F16		
фунгицид	F40		
футеровка барабана	P33		
Х			
хвостовая часть	T2		
ход	R29		
хранение, длительное	L15		
		Ц	
		центр, усиленный	R8
		центрирование ремня, устройство	A31
		центровка	T26
		Ч	
		частота прохождения	F34
		число слоев, максимальное	M6
		число слоев, минимальное	M14
		чистка щеткой	B49
		Ш	
		шаблон	T11
		шов, герметизированный	F10
		шов, открытый	O4
		Э	
		экстрагирование	E13
		эксцентрицитет наружного диаметра	O8
		эластомер	E4
		элеватор, ковшовый	C16
		элеватор, непрерывный с ковшами	C32
		элеваторная лента	E5
		элеваторная лента с ковшами	B46
		элеваторная установка	B36, H12

АЛФАВИТНЫЙ УКАЗАТЕЛЬ ТЕРМИНОВ НА ФРАНЦУЗСКОМ ЯЗЫКЕ

A			
abrasimètre	A2	armature	C8, R10
abrasion	A1	armure gaze	L10
absorption d'eau	W4	armure; tisser	W7
adhérence	A5, B40, F37	arrêt de calandre	C3
adhérence entre plis	P15	auto-vulcanisation	S11
adhésif	A7		
agrafe	F8	B	
agrafe pour courroie	B15	balata	B3
air emprisonné	T34	bandelette de recouvrement d'un joint	S10
alimentation à froid	C24	bandelette talon	B9
allongement	E6	bavure	F18, R18, S38
allongement à la rupture	E7	bombé	C51
allongement d'une cour-roie transporteuse	C35	bombe à oxygène	O12
allongement en service; étirage	S57	bord de contenance	F16, R2, V1
amortissement	D1	bord décollé	L21
angle de biais	B30	bord dissolutionné	C14
antidériveur, antiretour	A24, B1, H7	bord enroulé	F32
antioxydant	A21	bord moulé	M28, S43
antiozonant	A22	bord tranché	C57, R6
antiretour; antidériveur	A24, B1, H7	boucle d'hystérésis	H15
antistatique	A25	brin de retour	R14, R15
appareil de mise en stock	S44	brin mou	S29
apprêt du tissu	F3	brin porteur	C10
aptitude à la mise en auge	T36	brossage	B49
arc de contact	A26	bulle de surface éclatée	S22, V6

C

calandre	C2
cales	B8, I15, S19
caoutchouc	R25
caoutchouc de remplissage	F11, F12, 19
caoutchouté	R28
capacité	C4
carcasse	C7
carcasse confectionnée par moletage	S53
carcasse d'une courroie transporteuse	B11
carcasse multiplis	F6
carter	B41
carter protecteur	D3
centrage	T26
centre renforcé	R8
chaîne	W2
charge	L17
charge renforçante	R11
chariot verseur	T35
choc; impact	I3
classe de la courroie	B16
cloque	B37
code de date	D2
coefficient de la flèche de la courroie	B21
coefficient de sécurité	S2
collant de confection	T1
commettage	L7
conducteur d'électricité statique	S47
consistance Mooney	M23
contrepois	C41, G4
contrôle en vue de l'homologation; essai en vue de l'homologation	Q1, Q2
contrôle pour acceptation; essai pour acceptation	Q3, Q4
convoyeur portable	P21
convoyeur pour charges isolées	P1
couche	L8
couche adhésive	A8
couche de gommage	S23
coup biaise	B32
coupe en biseau	S26
courroie	B10
courroie à bord renforcé	B26, S51
courroie à centre renforcé	S50
courroie à courbure horizontale	H9, R1, T38
courroie à tasseaux	C20, R3
courroie armée	A27
courroie avec toile apparente	B6
courroie confectionnée par moletage	S52
courroie élévatrice	E5
courroie en câblés	C38
courroie plate; courroie travaillant à plat	F19
courroie pour recouvrement de joint	B54, S1
courroie transporteuse	C34
courroie transporteuse à câble acier	S49
courroie transporteuse monoplis	S36
courroie travaillant à plat; courroie plate	F19
courroie tubulaire	T37
course	R29
coussin amortisseur	C56

couture étanchéisée	F10
couture ouverte	O4
craquelure	C18, C47
craquelure due à l'ozone	O14
craquelure due à une fixation précoce	F29
craquelure due au froid	C22
craquelure due au soleil	S61
craquelure due aux intempéries	A29
craquelure par flexion	F22

D

décentrage	D8, M18
déchargement	D6
décollement entre plis	P18
décollement progressif	P31
défaul de surface dû à une fixation précoce	F30, F31
défaul d'adhérence	A6
défaul d'alignement de la courroie	B17
déformation rémanente	P4
déformation rémanente à la compression	C31
dégazage	B51
densité; masse volumique	S37
dents	T10
déport latéral	L6
déporter latéralement	F26
dépression de surface due à l'air	A14, A17
déviator latérale	W1
dispositif de centrage de la courroie	A31
dispositif de retour ment	Q5
dispositif de tension	T5
dispositif de tension à vis	S7
dispositif de tension par contrepois	G3
disposition des plis	P16
dissolution	C13
dissolution de caoutchouc	R27
distance de transition d'auge	T29
duite	P6
durcissement	H1
durée de freinage minimale	M16
durée de vie à la flexion	F23
durée du cycle	T22
durée minimale d'accélération	M13
durété	H2
duromètre	D18
dynamomètre	D19

E

ébarbage sommaire	R24
écart	B43
échantillonnage	S5
effet de choc	S17
effort de traction	T14
effort tangentiel total; tension effective	E2
élastomère	E4
élément de compression	C30
élément résistant	T12
élévateur à courroies parallèles	B36, H12
élévateur à godets	B46

élévateur à godets centrifuge	C16	fini plateau	P12
élévateur continu à godets	C32	flanc	F15
élévation	L12	flèche	S3
embuvage	C50	flèche de la courroie	B20
empreinte; indentation	I8	flexibilité après conditionnement	
enduire	S40	à basse température; flexibilité aux	
enroulement sur tambour	P34	basses températures	L23
entraînement	D10	flexibilité aux basses températures;	
entraînement à deux tambours	D15	flexibilité après conditionnement	
entraînement à un seul tambour	S21	à basse température	L23
entraînement auxiliaire	C49	flexion à basse température	C25, L24
entraînement en tête et en queue	H5	flexions	F25
entraînement par courroie	B13	fluage	C48
entraînement par courroie auxiliaire	H13	fluage à froid	C26
entraînement tandem	T6	fongicide	F40
entr'axe	C15	force de reprise de tension	T4
entr'axe calculé	C1	formation de craquelure	C46
essai au banc	B27	fréquence de passage	F34
essai avant fabrication; examen avant			
fabrication	P23, P24	G	
essai de durée	L11		
essai de fatigue	E10	gabarit	T11
essai de résistance à la flexion	F24	garnissage	L3
essai de vieillissement accéléré	A3	garnissage tambour	P33
essai d'arrachement	G1	gaufrage	E8
essai d'extraction	E13	glissement de la courroie	B22
essai en service	P3, S15	glissement sur tambour	S32
essai en service simulé	S20	gomme de liaison	T20
essai en vue de l'homologation;		gonflement	S62, V8
contrôle en vue de l'homologation	Q1, Q2	gonflement dans l'huile	O3
essai pour acceptation; contrôle pour		griffage	S6
acceptation	Q3, Q4		
essai sur éprouvette de tissu en forme		H	
de bande	R5, S60		
état de surface commercial	C28	hors tolérance	O1
étrirage; allongement en service	S57	hystérésis	H14
examen avant fabrication; essai avant			
fabrication	P23, P24	I	
excentricité du diamètre extérieur	O8	identification du fabricant	M2, T25
extensibilité	E12	impact; choc	I3
extrémité dissolue	S8	imprégnation	I5
extrémité d'un transporteur à courroie	T16	impression	I6
extrémité en queue	T2	impression du tissu	C21, F4
extrémités froides de la presse	C23	impulsion	I7
		indentation; empreinte	I8
F		intercalaire	L14
face	F7, S18	interstice	I14
face nue	B4		
facteur d'entraînement	D11	J	
farinage	C17		
fatigue	P9	jeu	B35, N4
feuille calandree	S27	joint	J1, S9
fibre discontinue	S45	joint bout à bout	B53
fibre neutre	P7	joint de biais	B33
fil(s)	E9, W3, Y1	joint du revêtement	C43, C44
fils de trame	W9	joint longitudinal	L18
fils retors	P13	joint par recouvrement	L5
fini miroir	M17	joint transversal	T33
fini plaque	P11	joint vulcanisé; joint vulcanisé en étage	V4

joint vulcanisé en biais	V5		
joint vulcanisé en étage;			
joint vulcanisé	V4		
jonctionnement en étage	S39		
L			
largeur du transporteur	C37		
limite d'élasticité	E3		
lisière	S13		
lisière bouclée	L19		
longueur de la presse	P26		
longueur en sans fin nette	N3		
longueur intérieure	I11		
lubrifiant de moule	M24, M27		
M			
malaxeur	C19		
marque	B44		
marque de moule	M25		
marque de presse	P27		
marque imprimée	P30		
marques de broissage	B50		
masse du tissu	D17		
masse linéique	Y2		
masse volumique; densité	S37		
mélange	C29, M19		
mélange cru	S55		
mélange friction	F35		
mélange maître	M3		
mélangeur	M12		
mesure de la longueur maximale	T7		
mesure de la longueur minimale	T8		
mesure d'épaisseur	T18		
migration	M8		
module	M20		
module de la courroie	B18		
module de Young	Y4		
module d'élasticité instantané	I13		
module d'inflexion	B29		
module moyen	A32		
moletage	S54		
moyens utilisés pour aligner les pièces du moule	M26		
N			
nappe câblée sans trame	W10		
nappe de courroie	S28		
nappe protectrice transversale	T32		
nerf	N2		
nombre de fils de trame	F5		
nombre maximal de plis	M6, M14		
nominal	N5		
O			
oxydation	O11		
		P	
		pénétration	S59
		pente	G2, S34
		perméabilité	P5
		plan de tension de la courroie	B19
		plasticité	P8
		plastifiant	P9
		plastomètre	P10
		pli	P14
		pli de protection	B45
		pli de protection à armure gaze	L9
		pli de protection sur coussin en caoutchouc	F27
		pli décollé	L22
		pli déformé	D7, W13
		pli retourné renforcé	R16
		pliure	K1
		poche d'air	P17
		point d'incandescence	A11
		porosité	P20
		pose en biais	B34
		post-vulcanisation	A10, P22
		poulie de guidage	G7
		précharge	Z1
		précocité Mooney	M22
		presse	P25
		presse rotative	R21
		pré-vulcanisation	P29
		pré-vulcanisation de fixage	S14
		protecteur en câblés	C39
		protection de l'extrémité	C6
		puissance maximale	M4
		pure gomme	P35
		R	
		recouvrement	O10
		recouvrement de coup de presse	P28
		réglage d'entr'axe	I12
		relation tension-allongement	S56
		rémanence	S16
		renfort de bordure	H10
		réparations	R12
		repousse	B38
		repousse disparaissant	
		par frottement	B39
		reprise de tension	T3
		reprise de tension à ressort	S42
		reprise d'humidité	M21
		reprise élastique	R7
		réserve de courroie; stockage à l'ancienneté	L15
		résistance à la chaleur	H6
		résistance à la déchirure	T9
		résistance à la lumière	L13
		résistance à la moisissure	M11
		résistance à la rupture	T13, U1
		résistance à l'ozone	O15
		résistance au frottement	F36
		résistance de frottement	S48
		résistant à la flamme	F14
		résistant à l'eau	W

résistant au feu	F13	tambour à joues	F17
résistant au froid	C27, F33	tambour bombé	C52
résistant aux acides	A4	tambour de tension mobile	F28
résistant aux coupures	C58	tambour d'entraînement	D12
résistant aux huiles	O2	tambour d'inflexion	B28
retournement de courroie	B24, B25	tambour garni	L2
réverson	R17	tambour mené	I2
revêtement	C42	tambour non bombé	F21
revêtement à relief	R23	tambour non garni	B7
revêtement calandré	L4	tambour segmenté	W11
revêtement côte tambour	P32	taux de tension	T15
revêtement de courroie élévatrice à godets	B48	témoin	C33
revêtement décollé	L20	température ambiante	A18
revêtement du transporteur	C36	température de vulcanisation	C53
revêtement lisse	S35	temps du vulcanisation	C54
revêtement mince	T19	tendeur	L1
revêtement non porteur	B2, B42	tension automatique	A30
revêtement par friction; surface friclionnée	F38	tension de démarrage	S46
revêtement par trempage	D4	tension de flèche	S4
revêtement porteur	C11, T24	tension de service	O6
revêtement renforcé	R9	tension de service du pli	P19
revêtement rugueux	R22	tension de service nominale	R4
revêtement strié	S58	tension du brin mou	S30
revêtement supérieur	T23	tension du brin tendu	T21
rives de guidage de la charge	S25	tension due à la dénivellation	S33
rouleau	I1	tension due à la masse de la courroie	B23
rouleau amortisseur	I4	tension effective; effort tangentiel total	E2
rouleau auto-centreur	S12	tension maximale	M7
rouleau caténaire	C12	tension maximale d'utilisation	M5
rouleau de courroie	R19	tension minimale	M15
rouleau de guidage	G6	ternissage	H3
rouleau de transition d'aube	T30	tête	H4
rouleau d'inflexion	I10	textile	T17
rouleau mobile	L16	tisser; armure	W7
rouleau porteur	C9, R20	tissu	F1
		tissu à chaîne double	D9
		tissu adhésif	A9
		tissu calandré	S24
		tissu croisé à plusieurs épaisseurs	W12
		tissu enduit	S41
		tissu enduit par trempage	D5
		tissu frictionné	F39
		tissu mis à nu	E11
		tissu pour courroies	D16
		tissu protecteur coupé en biais	B31
		tissu protecteur transversal	T31
		titre	C40
		titre du tissu	F2
		toile	A28
		toile apparente	B5
		toile de Hollande	H8
		toile pour courroie	B14
		torsion	T39
		traité anticryptogamique	M10
		trajectoire	T27
		trame	W8
		transporteur à courroie	B12
		trottoir roulant	P2
		trous de boulons revêtus	B5
S			
sans repousse	N6		
sec	D14		
semelle pour godets	B47		
seuil de fluage	Y3		
sole	S31		
solution de caoutchouc fixée	R26		
sous-vulcanisation	U2		
stockage à l'ancienneté; réserve de courroie	L15		
striction	N1		
surface antidérapante	A23		
surface frictionnée; revêtement par friction	F38		
surface rectifiée	G5		
surlongueur de jonction	M1		
survulcanisation	O9		
système de transfert	T28		
T			
tache de migration	M9		
talon	C5		
talus d'éboulement dynamique	A20		
talus naturel	A19, R13		

U		vieillessement en étuve à vair	A16
unité de tension	U3	vulcanisation	C55, V3
usure des bords	E1	vulcanisation à grand plateau	F20
usure du revêtement	C45	vulcanisation à l'air	A15
		vulcanisation à l'air chaud	H11
		vulcanisation en vapeur libre	O5
		vulcanisation optimale	O7
		vulcanisation sur tambour	D13
V			
vide	V7		
vieillessement	A12		
vieillessement à la bombe à oxygène	O13		
vieillessement à la bombe d'air	A13		
vieillessement aux intempéries	W6		
		Z	
		zone de courbure	V2

АЛФАВИТНЫЙ УКАЗАТЕЛЬ ТЕРМИНОВ НА НЕМЕЦКОМ ЯЗЫКЕ

A		Aufschlagkraft	S17
Abdeckung, Förderer	C36	Aufzug	L12
Abdruck	I6	Ausblühen	B39
abgelöste Deckplatte	L20	ausblühend, nicht ausgekleidete	N6
abgelöste Einlage	L22	Schraubenlöcher	B52
abgelöste Kante	L21	Auslauf	D6
abgelöste Lage	L22	ausreichend glatt	C28
abgestufte Einlagen	R16	Ausreißprüfung	E13
Ablaufen, seitliches	L6	Ausrichten	T26
ablaufendes Trum	S29	Ausrüstung, Gewebe	F3
Abnahmeprüfung	Q3, Q4	Ausschlag	B38
Abreißprüfung	R5, S60	Austrieb	F18, R18, S38
Abrieb	A1	Außendurchmesser, Exzentrizität	O8
Abriebprüfgerät	A2	automatische Lenkrolle	S12
Abschrägen	B34	automatische Spannvorrichtung	A30
Abschrägung	S26		
Absetzer	S44		
Abweichung, horizontale	W1	B	
Abwurf	D6	Balata	B3
Abwurfende	H4	ballige Trommel	C52
Abwurfkurve	T27	Balligkeit	C51
Abwurfwagen	T35	Bandreserve	L15
Achsabstand	C15	Becherauskleidung	B48
Achsabstand, errechneter	C1	Becherpolster	B47
Alterung	A12	Becherwerk	B46
Alterung, Prüfung auf beschleunigte	A3	Becherwerk, endloses	C32
Alterungsschutzmittel	A21	Becherwerkskurt	E5
Aneinanderhaften	T1	Beilege-Eisen	B8, I15, S19
Anfahrspannung	S46	Belag	L3
angetriebene Rolle	L16	belegte Trommel	L2
Anlaufzeit, Mindest	M13	Bemessung	R4
antistatisch	A25, S47	Bemusterung	S5
Antrieb	D10	beschleunigte Alterung, Prüfung	A3
Antrieb, Doppeltrommel	D15	Beschneiden, grobes	R24
Antrieb, Kopf und Schluß	H5	bestreichen	S40
Antriebsfaktor	D11	Betriebsspannung	O6
Antriebsstrommel	D12	bewegliche Spanntrommel	F28
Anvulkanisation	S6, S14	Bewetterungsriß	A29
Anvulkanisation, Mooney	M22	Bewitterung	W6
Appretur	F3	Biegemodul	B29
armierter Gurt	A27	Biegerið	F22
Aufrauen	B49	Biegung	F25
Aufschlag	I3	Bindegewebe	A9

C. 46 ГОСТ 28826—90

Bindeschicht	A8	doublierte Deckplatte	L4
blanke Trommel	B7	Drall	T39
Blase	B37, P17	Drehergewebe im Dämpfungsgummi	F27
bleibende Verformung	P4, S16	Drilllich	A28
bombierte Trommel	C52	Druckträger	C30
Bombierung	C51	Druckverformungsrest	C31
Bordscheiben, Trommel mit	F17	dünne Deckplatte	T19
Breaker, Cord	C39	durchgewebter Gurt	S36
Breaker-Einlage	B45	Durchhang	S3
Breite des Förderers	C37	Durchlässigkeit	P5
Bremszeit, kürzeste	M16	Durchschlag	S59
Bruchdehnung	E7	Dynamometer	D19

C

Cord, Heft	W10
Cord-Breaker	C39
Cord-Panzerinlage	C39
Cordgewebe, schräglauflendes	B31
Cordgewebegurt	C38
Cordschutzlage	T32
Crimp	C50

D

Dämpfung	D1
Dämpfungseinlage	C56
Dämpfungsgummi, Drehergewebe im	F27
Dämpfvulkanisation, direkte	O5
Datenschlüssel	D2
Dauerbiegefestigkeit	F23
Dauerbiegefestigkeit, Prüfung	F24
Dauerversuch	E10
Deckband-Förderer	B36, H12
Deckbandantrieb	H13
Deckplatte	C42
Deckplatte, abgelöste	L20
Deckplatte, doublierte	L4
Deckplatte, dünne	T19
Deckplatte, gerauhte	R23
Deckplatte, gerillte	S58
Deckplatte, kalandrierte	L4
Deckplatte, laufseitige	B2, B42
Deckplatte, obere	C11, T23
Deckplatte, rauhe	R22
Deckplatte, tragseitige	C11, T24
Deckplatte, untere	B2, B42
Deckplatte, verstärkte	R9
Deckplatte, Trommel	P32
Deckplattenabrieb	C45
Deckplattenstoß	C43, C44
Deckplattenverschleiß	C45
Dehnbarkeit	E12
Dehnung	E6, S57
Dehnungs-Spannungs-Verhältnis	S56
Dichte	S37
Dickenmessung	T18
direkte Dämpfvulkanisation	O5
Doppelkonustrommel	W11
Doppeltrommel-Antrieb	D15

E

Einbautoleranz	I12
Eindruck	I8
Einfallstelle	V6
Eingangsprüfung	P23, P24
eingepreßtes Zeichen	P30
eingeschlossene Luft	T34
eingestrichene Kante, mit Lösung	C14
Einlage	P14
Einlage, abgelöste	L22
Einlage, abgestufte	R16
Einlage, gefaltete	D7, W13
Einlage, offene	E11
Einlage, Breaker	B45
Einlage, Panzer	B45
Einlagenpaket	F6
Einlagenzahl, maximale	M6
Einlagenzahl, Mindest	M14
Einschnüren	N1
Eintrommelantrieb	S21
Einzelantrieb	S21
Eisen, Beilege	B8, I15, S19
effektive Spannung	E2
elastische Rückdehnung	R7
Elastizitätsgrenze	E3
Elastizitätsmodul	I13, Y4
Elastomer	E4
Elevatorgurt	E5
Ende, geschütztes	S8
Endenschutz endlose Längs ohne	C6
Zuschlag	N3
endloses Becherwerk	C32
Ermüdung	F9
errechneter Achsabstand	C1
Exzentrizität des Außendurchmessers	O8

F

Fadenzahl	F2
fahrbarer Förderer	P21
Fahrsteig	P2
Faser, neutrale	P7
Faser des Gurtes, neutrale	B19
Federspannstation	S42
Festigkeitsträger	R11
Feuchtigkeitsaufnahme	M21

C2
C3
L4
L23
C25, L24
C25, L24
C27, F33
C26
C22
C24
L21
F32
M28, S43
C57, R6
C14
B9, F32
B26, S51
C5
H10
E1

S7
S49
S45
G2, S34
F7, S18
I3
B53
S17
B54 S1
P1
B53
H13

C17
T6
E2
D4
C9, I1,
I2, R20
T30
I10
C10
C11, T24
P35
D14
C52
L2
B7
C52
F21
F17
P32
P33
S32
D13
H3
R29
S29

T28
T29
T30
P28
S39
O10
O9
A18
B9, F32
R17
F34
T22
B28
A26, P34
B4
F19

untere Deckplatte	B2, B42	Vulkanisierpresse	P25
Untervulkanisation	U2	Vulkanisierte Verbindung	V4
		Vulkanisiervorrichtung, Rotations	R21
V		W	
Verbinder	F8	Walzwerk	M12
Verbindung	J1, S9	Wanderung	M8
Verbindung, überlappte	S39	Wanderungs-Verfärbung	M9
Verbindung, vulkanisierte	V4	Wasseraufnahme	W4
Verbindungsschräge	V5	Wasserbeständigkeit	W5
Verfärbung, Wanderungs	M9	Webart	W7
Verformung, bleibende	P4, S16	Webkante	S13
Verhältnis, Spannungs-Dehnungs	S56	Webkante, geschlossene	L19
Verrottung, geschützt gegen	M10	Webrand	S13
Verrottungsbeständigkeit	M11	Weichmacher	P9
verrottungsfest	F40	Weiterreißfestigkeit	T9
verstärkte Deckplatte	R9	Witterungsriß	A29
verstärkte Gurtmittezone	R8, S50	Wulstkante	F16, R2, V1
verstärkte Kanten, Gurt mit	B26, S51	Wurfparabel	T27
Verstärkung	C8, R10		
Verstärkungsmittel	R11		
verteilen	S40	Z	
vertikale Kurve	V2	Zahl	C40
Viertelbogen	O5	Zähne	T10
Viskosität, Mooney	M23	Zeichen, eingepreßtes	P30
Vollgummikante	M28	Zugbeanspruchung	T14
Volumenquellung	S62, V8	Zugfestigkeit	T13, U1
Vorprüfung	P23, P24	Zugspannung, maximale	M7
Vorrat	S55	Zugspannung, minimale	M15
Vorvulkanisation	P29	Zugträger	C8, R10, T12
Vulkanisation	C55, V3	zweikettiges, Gewebe	D9
Vulkanisationsoptimum	O7	Zweitrommelantrieb	T6
Vulkanisationsplateau	F20	Zwischenraum	I14
Vulkanisationstemperatur	C53	zylindrische Trommel	F21
Vulkanisationszeit	C54		

АЛФАВИТНЫЙ УКАЗАТЕЛЬ ТЕРМИНОВ НА ИСПАНСКОМ ЯЗЫКЕ

A		agarre	F36
abombado	C51	agarre; rozamiento estático	S48
abrasímetro; medidor de abrasión	A2	agente reforzante	R11
abrasión	A1	agrietado debido a agentes atmosféricos	A29
absorción de agua	W4	agrietamiento	C18, C47
absorción de humedad	M21	agujero; hendidura	S22, V6
acabado comercial	C28	agujeros de sujeción revestidos	B52
acabado del tejido	F3	aire atrapado	T34
accionamiento	D10	aire atrapado en superficie	A14, A17
accionamiento (desvío) a cuarto de vuelta	Q5	alargamiento	E6
accionamiento de la banda	B13	alargamiento a rotura	E7
accionamiento en cabeza y cola	H5	alargamiento de la banda transportadora	C35
accionamiento en tándem	T6	alimentación en frío	C24
accionamiento por arrastre	C49	alineamiento	T26
accionamiento por banda auxiliar	H13	amortiguación	D1
accionamiento por un solo tambor	S21	ampolla; oclusión de aire	B37
adherencia	A5, B40, F37	ancho del transportador	C37
adherencia entre capas	P15	ángulo de corte	B30
adhesivo	A7	ángulo de deslizamiento	A20
aflojamiento; migración exterior	B38, B39	ángulo de reposo	R13
		ángulo de reposo; ángulo de talud	A19
		ángulo de talud; ángulo de reposo	A19

antiestático	A25, S47	capacidad	C4
antioxidante	A21	capacidad de artesa	T36
antiozonante	A22	capas escalonadas a lo ancho de la banda	R16
apiladora	S44	capa portante; recubrimiento superior	T24
aplicar disoluciones; esparcir	S40	cara sin recubrimiento	B4
arco abrazado; arco de contacto	A26, P34	cara; superficie	F7, S18
arco de contacto; arco abrazado	A26	cardado; raspado	B49
arrastre, deslizamiento	C48	carga	L17
autovulcanización	S11	carga nula	Z1
		carro de descarga	T35
B		cavidad; hueco	V7
		cemento	C13
balata	B3	cemento de goma	R27
banda	B10	centro de barra reforzado	R8
banda armada	A27	centro reforzado	S50
banda con bordes reforzados	S51	ciclo de histéresis	H15
banda con bordes reforzados; núcleo escanulado	B26	código de datos	D2
banda con curvatura horizontal	T38	coeficiente de seguridad	S2
banda con núcleo de cables	C38	cojin amortiguador	C56
banda con perfiles transversales	R3	cojin para cangilon	B47
banda de capas cosidas	S52	compuesto crudo	S55
banda elevadora	E5	compuesto de fricción	F35
banda matriz	S28	compuesto; mezcla	C29, M19
banda monocapa	S36	contención; flanco	F15
banda plana, correa plana	F19	contrapeso	C41; G4
banda sin recubrimiento	B6	control	C33
banda transportadora	C34	cordón torsionado	P13
banda tubular	T37	corte diagonal	B32, S26
bandas con cables de acero	S49	costura	S54
bandas con perfiles transversales	C20	crimp	C50
bloqueo de retroceso; freno de retroceso	A24, B1, H7	cubierta de protección	B41
bomba de oxígeno	O12	cuenta	C40
borde cementado	C14	curva	B43
borde cortado	C57	curva vertical	V2
borde cortado; canto cortado	R6		
borde cubierto; canto cubierto	C5	D	
borde de contención	R2, V1		
borde flanqueado; borde de contención	F16	deformación permanente	P4, S16
borde moldeado; borde recto	M28, S43	deformación permanente por compresión	C31
borde recto; borde moldeado	S43	desalineación de la banda	B17
borde separado; canto separado	L21	desalineación; desviación	D8
borde vuelto	F32, L19	desalineamiento	L6, M18
C		descarga	D6
		desgasificación	B51
		desgaste del borde	E1
cabeza	H4	desgaste del recubrimiento	C45
calandra	C2	deslizamiento de la banda	B22
canto cortado; borde cortado	R6	deslizamiento del tambor	S32
canto cubierto; borde cubierto	C5	desmoldeante; lubricante	M24, M27
capa	L8, P14	desnivel, inclinación	S34
capa al descubierto	E11	desviación lateral	F26 W1
capa de armado de cables	C39	desviación; desalineación	D8
capa de armado de lino	L9	dientes	T10
capa de armado protector	B45	dinamómetro	D19
capa deformada	W13	disolución adhesiva de goma	R26
capa deformada; capa plegada	D7	disposición de las capas	P16
capa protectora transversal	T31	dispositivo de centrado de la banda	A31
capa protectora transversal de tejido cord	T32	dispositivo tensor	T5
capa separada	L22	distancia calculada entre centros	C1
capa textil	B14	distancia de transición de artesa	T29

I		módulo de flexión	B29
identificación del fabricante	M2, T25	módulo de la banda	B18
impacto	I3	módulo de Young	Y4
impregnación	I5	módulo medio	A32
impresión	I6	molino; mezclador abierto	M12
impresión del tejido	C21, F4	mordazas	L1
impresión, marcado	E8		
impulso	I7	N	
inclinación	G2	nervio	N2
inserción diagonal	B34	no eflorescente	N6
inspección previa a fabricación;		no pegajoso; seco	D14
ensayo previo a fabricación	P23, P24	nominal	
intersticio	I14	núcleo	N5
inversión	R17	núcleo cosido	C7
		núcleo de la banda	S53
J		núcleo escanolado; banda con bordes	B11
juego	B35	reforzados	B26
junta abierta	O4	núcleo multicapa	F6
junta de empalme	B35	núcleo; refuerzo	R10
junta diagonal	B33	número de hilos	F2
junta longitudinal	L18	número de hilos en trama	F5
		número máximo de capas	M6
		número mínimo de capas	M14
L		O	
lámina de engomado; lámina de inserción	S23	oclusión de aire entre capas	P17
lámina de inserción; lámina de engomado	S23	oclusión de aire; ampolla	B37
límite de fluencia	Y3	óptima vulcanización	O7
límite elástico	E3	orillo	S13
limpieza primaria; limpieza básica	R24	oxidación	O11
línea de moldeo; marca de moldeo	F30, F31		
línea neutra	P7	P	
línea neutra de la banda	B19	parada de calandra	C3
longitud adicional; longitud de reserva	L15	paso de torsión; paso	L7
longitud de prensa	P26	paso; paso de torsión	L7
longitud del sín fin	N3	pegajosidad	T1
longitud interna	I11	película adhesiva	A8
longitud máxima de la banda	T7	penetración	S59
longitud mínima de la banda	T8	permeabilidad	P5
lubricante; desmoldeante	M27	peso del tejido	D17
		peso específico	S37
M		picadura	N4
mancha de migración	M9	pieza suplementaria retirable	M1
marca	B44	placa	S27
marca de moldeo; línea de moldeo	F30, F31	plasticidad	P8
marca de prensa	P27	plastificante	P9
marca del molde	M25	plastímetro	P10
marca impresa	P30	pliegue	K1
marcas de pulido	B50	porosidad	P20
medición de espesor	T18	post vulcanización	A10
medidor de abrasión; abrasímetro	A2	postvulcanización	P22
mesa de deslizamiento; superficie		potencia máxima	M4
de deslizamiento	S31	prensa	P25
mezcla madre	M3	prensa rotatoria	R21
mezcla; compuesto	C29, M19	prevulcanización	P29, S6
mezclador	C19	prevulcanización según Mooney	M22
migración	M8	prevulcanización; semivulcanización	S14
migración exterior; afloramiento	B38, B39	prueba de funcionamiento; ensayo	S15
módulo	M20	de servicio pulido espejo	M17
módulo de elasticidad	I13		

R

ramal de carga	C10
ramal de retorno	R14, R15
	S29
raspado; cardado	B49
recubrimiento	C42, D3, L3
recubrimiento calandrado	L4
recubrimiento de banda para cangilones	B48
recubrimiento de rodadura	P32
recubrimiento de una banda transportadora	C36
recubrimiento del tambor	P33
recubrimiento delgado	T19
recubrimiento estriado	S58
recubrimiento inferior	B2, B42
recubrimiento liso	S35
recubrimiento por impregnación	D4
recubrimiento por solape; solape	O10
recubrimiento portante;	
recubrimiento superior	C11
recubrimiento reforzado	R9
recubrimiento rugoso	R22
recubrimiento separado	L20
recubrimiento superior	T23, T24
recubrimiento superior; cara portante	T24
recubrimiento superior; recubrimiento portante	C11
recuperación elástica	R7
refuerzo	C8
refuerzo de borde	B9
refuerzo, núcleo	R10
registro	R18, S38
registro; rebaba	F18
reglas de vulcanización	S19
reglas de vulcanizar	I15
reglas; reglas para vulcanizar	B8
regulación-tensión-alargamiento	S56
reparaciones	R12
residuo incandescente	A11
resistencia a flexiones continuas	F23
resistencia a la luz	L13
resistencia al calor	H6
resistencia al desgarre	T9
resistencia al moho	M11
resistencia al ozono	O15
resistente a aceites	O2
resistente a cortes	C58
resistente a la llama	F14
resistente a los ácidos	A4
resistente al agua	W5
resistente al frío	C27, F33
resistente al fuego	F13
rodillo amortiguador	I4
rodillo autocentrante	S12
rodillo curvo	B28
rodillo de transición	T30
rodillo guía	G6
rodillo portante	C9, I1, I2, R20

rodillo portante interno	I10
rodillo portante móvil	F28
rodillos accionados	L16
rodillos en guirnalda	C12
rollo de banda; bobina de banda	R19
rozamiento estático; agarre	S48

S

seco; no pegajoso	D14
sellado	I8
semivulcanización; prevulcanización	S14
separación de capas	P18
separación progresiva entre capas	P31
sistema de alineamiento del molde	M26
sistema de transferencia	T28
sistema de volteo de la banda	B24, B25
sobrevulcanización	O9
solapamiento de prensa	P28
solape; recubrimiento por solape	O10
solicitud de tracción	T14
solicitud de tracción de la capa	P19
subvulcanización	U2
superficie antideslizante	A23
superficie brillante	P11, P12
superficie de agarre; superficie rugosa	R23
superficie de deslizamiento;	
superficie de deslizamiento	S31
superficie friccionada	F38
superficie pulverulenta; entalcado	C17
superficie rectificadora	G5
superficie rugosa; superficie de agarre	R23
superficie; cara	F7, S18

T

tambor abombado	C52
tambor cilíndrico	F21
tambor de accionamiento	D12
tambor de discos laterales	F17
tambor de doble cono	W11
tambor guía	G7
tambor recubierto	L2
tambor sin recubrimiento	B7
tapa junta; relleno de unión	F10
tapajuntas	B54, L5, S1, S10
tejido	F1, T17, W7, W12
tejido adhesivo	A9
tejido con inserción; tejido engomado	S24
tejido de armado	A28
tejido de armado en disposición diagonal	B31
tejido de armado flotante	F27
tejido de cable sin trama	W10
tejido de doble urdimbre	D9
tejido de Holanda	H8
tejido de lino	L10
tejido engomado; tejido con inserción	S24
tejido friccionado	F39

tejido impregnado	D5, S41	tipo de banda	B16
tejido para bandas transportadoras	D16	título de un hilo	Y2
tejido protector envolvente de borde	H10	tolerancia en longitud	I12
tejido visible	B5	toma de muestras	S5
tela de proceso	L14	torsión	T39
temperatura ambiente	A18	trama	W8
temperatura de vulcanización	C53	transportador de paquetería	P1
tensión de arranque	S46	transportador de personas	P2
tensión de flecha	S4	transportador en curva horizontal	H9, R1
tensión de referencia;		transportador móvil	P21
tensión efectiva	E2	transportador por banda	B12
tensión de rotura; tensión última	T13, U1	tratamiento antimoho	M10
tensión de servicio	O6	trayecto	R29
tensión del lado tirante de la banda	T21	trayectoria	T27
tensión en el retorno	S30		
tensión en el tensor	T4		
tensión máxima	M7		
tensión máxima de funcionamiento de la banda	M5		
tensión mínima	M15	unidad de tensión	U3
tensión nominal de servicio	R4	union; empalme	S9
tensión por contrapeso	B23	urdimbre	W2
tensión por desnivel	S33		
tensión última; tensión de rotura	T13, U1		
tensor	T3		
tensor automático	A30	viscosidad Mooney	M23
tensor por contrapeso	G3	vulcanización	C55, V3
tensor por resortes	S42	vulcanización al aire	A15
tensor por usillo	S7	vulcanización directa en vapor	O5
tiempo de vulcanización	C54	vulcanización en placa	F20
tiempo mínimo de aceleración	M13	vulcanización en tambor	D13
tiempo mínimo de frenado	M16	vulcanización por aire caliente	H11

АЛФАВИТНЫЙ УКАЗАТЕЛЬ ТЕРМИНОВ НА ИТАЛЬЯНСКОМ ЯЗЫКЕ

A			
abrasione	A1	aria imprigionata	T34
adattabilità	T36	armatura di cotone leggero	L10
adesione	A5, B40, F37	arresto di retromarcia	A24, B1, H7
adesione del telo (dello strato)	P15	arricciatura	C50
adesivo	A7	assorbimento d'acqua	W4
agente di rinforzo	R11	attestato di controllo	C33
alimentazione a freddo	C24	attrito statico	F36, S48
allineamento	T26	autovulcanizzazione	S11
allungamento	E6	azionamento	D10
allungamento a rottura	E7	azionamento ausiliario	C49
angolo di attrito	A20	azionamento nastro (cinghia)	B13
angolo di avvolgimento sulla puleggia	P34	azionamento a nastri ausiliari	H13
angolo di flessione	B30	azionamento singolo	S21
angolo di riposo	A19, R13	azionamento in tandem	T6
angolo di slittamento	A20	azionamento in testa e coda	H5
antiadesivo per stampo	M24, M27	azione delle intemperie	W6
antiossidante	A21		
antiozonante	A22		
antistatico	A25		
antistrappo a tortiglia	C39		
antistrappo di tortiglia in diagonale	B31		
appiccicosità	T1		
a prova d'olio	O2		
arco di contatto	A26		

B

balata	B3
banco	L17
bandino	B9
barre	B8, I15, S19
bava	F18, R18, S38
bavette di tenuta laterale del carico	S25
blocco di retromarcia	A24, B1, H7

bolla	B37	curvatura verticale	V2
bolla di superficie scoppiata (cratere)	S22, V6	cuscinetto a gradino	S50
bolle d'aria	A14, A17	cuscinetto per le tazze	B47
bomba ad ossigeno	O12		
bordo alettato	F16, R2, V1	D	
bordo flangiato	F16, V1		
bordo grezzo	C57, R6	deformazione a freddo	C26
bordo a maglia	L19	deformazione permanente	P4, S16
bordo piegato	F32	deformazione permanente a compressione	C31
bordo rinforzato	F16, R2, V1	degassaggio	B51
	V1	densità	S37
bordo rivestito	C5	dentatura	T10
bordo soluzionato	C14	deviare	F26
bordo squadrato	M28 S43	deviatore	D8, M18
bordo stampato	M28 S43	difetto di adesione	A6
bordo tagliato	C57, R6	difetto superficiale per scottatura	F30, F31
		dinamometro	D19
C		direzione	L7
calandra	C2	disallineamento	D8, M18
calibro	T18	disallineamento laterale	L6
campionamento	S5	disallineamento del nastro (cinghia)	B17
carcassa	C7	dislivello	L12
carcaccia a bordi rinforzati	B26, S51	dispositivo di centraggio	A31
carcassa cucita	S53	dispositivo di ribaltamento	Q5
carcassa del nastro (cinghia)	B11	dispositivo di recupero	T5
carica	L17	disposizione sui teli (degli strati)	P16
carico d'urto	S17	distanza di transizione	T29
carico di rottura	T13, U1	doppio azionamento	D15
carico di snervamento	Y3	durata del ciclo	T22
carico zero	Z1	durata alla flessione	F23
carrello scaricatore	T35	durezza	H2
cedimento	C48	durometro	D18
centro rinforzato	R8		
chiazze di efflorescenza	B39	E	
ciclo di isteresi	H15	eccentricità del diametro esterno	O8
cimosa	S13	efflorescenza	B38
cinghia con nervature in rilievo	C20, R3	elastomero	E4
cinghia piatta	F19	elemento di compressione	C30
cinghia rinforzata	A27	elemento resistente	T12
circonferenza primitiva del nastro (cinghia)	B19	elevatore centrifugo a tazze	C16
classe di qualità del nastro (cinghia)	B16	elevatore continuo a tazze	C32
codice per la data	D2	elevatore a tazze	B46
coefficiente di inflessione del nastro (catenaria)	B21	estensibilità	E12
contrappeso	C41, G4	estremità	E9, W3
controllo di accettazione	Q3, Q4	estremità (zona di caricamento)	T2
convogliatore mobile	P21	estremità fredde della pressa	C23
convogliatore a nastri ravvicinati	B36, H12	estremità rivestita	C6
convogliatore di pacchi	P1	estremità soluzionata	S8
copertura	D3	F	
coprigiunto	B54, S1	faccia	F7, S18
corona	C51	fatica	F9
corsa	R29	fattore di frequenza	F34
costante di azionamento	D11	fattore di sicurezza	S2
crosta	F18, R18, S38	ferri	B8, I15, S19
cucitura	S54	fibra discontinua	S45
curva orizzontale della cinghia	H9, R1, T38	fibra neutra	P7
		filato	Y1

B53	marca	B44
B35, N4	marca impressa	P30
R25	massa volumica	S37
1, F12, 19	mastice	T20
P35	materiale per cinghia in rotoli	R19
R28	mescola	C29, M19, S55
F38	mescola di frizione	F35
L3	mescola madre	M3
P33	mescolatore	M12
	migrazione	M8
	misuratore di abrasione	A2
	modulo	M20
M2, T25	modulo della cinghia	B18
L15	modulo di flessione	B29
S44	modulo istantaneo	I13
15	modulo medio	A32
E8, 16	modulo di piegamento	B29
C21, F4	modulo di Young	Y4

N

nastro	F19	prova di estrazione	E13
nastro a 90°	Q5	prova di invecchiamento accelerato	A3
nastro (cinghia)	B10	prova di riproduzione	P23, P24
nastro con corde (cavi)	C38	prova di prestazione	P3, S15
nastro elevatore	E5	prova su provino ad asse rettilineo	R5, S60
nastro flangiato	R2	prova di qualificazione	Q1, Q2
nastro che lavora piatto	F19	prova di servizio	P3, S15
nastro a listelli	C20, R3	prova simulata di servizio	S20
nastro a nucleo monotela	S36	prova di trazione del tessuto	G1
nastro ricavato in altezza multipla	S28	puleggia ad alette	W11
nastro con superficie in tela	B6	puleggia a corona	C52
nastro trasportatore	B12, C34	puleggia curva	B28
nastro trasportatore con cavi d'acciaio	S49	puleggia a faccia dritta	F21
nastro trasportatore graffiato	S52	puleggia flangiata	F17
nastro trasportatore a tessuto multiplo monostrato	S36	puleggia folle	I2
nastro trasportatore tubolare	T37	puleggia folle (portante)	C9
nastro per trasporto persone	P2	puleggia con guarnizione	L2
nervosità	N2	puleggia di guida	G7
nominale	N5	puleggia interna	I10
non efflorescente	N6	puleggia motrice	D12
non riempito	V7	puleggia nuda	B7
nucleo tele del nastro	F6	puleggia oscillante	F28
numero di fili di trama per pollice	F5	pulitura	B49
numero massimo dei teli (strati)	M6	punto di incandescenza residua	A11
numero minimo dei teli (strati)	M14		

R

O

ondulazioni	W1	reparto di tensione	T15
opacizzazione	H3	registro dello stampo	M26
ordito	W2	resistente agli acidi	A4
orlo staccato	L21	resistente all'acqua	W5
ossidazione	O11	resistente alla fiamma	F14
		resistente al freddo	C27, F33
		resistente al fuoco	F13
		resistente al gelo	C27, F33
		resistente al taglio	C58
		resistenza antimuffa	M11
		resistenza al calore	H6
		resistenza alla luce	L13
		resistenza all'ozono	O15
		resistenza allo strappo	T9
		resistenza alla trazione	T13, U1
		resistenza alla trazione dei teli	P19
		ricupero	R7
		ricupero automatico	A30
		ricupero a gravità	G3
		ricupero a molla	S42
		ricupero nastro	T3
		ricupero di umidità	M21
		ricupero a vite	S7
		riduzione della sezione	N1
		rifilatura bave	R24
		rigonfiamento	P17, S62, V8
		rigonfiamento in olio	O3
		rinforzo	C8, R10
		riparazioni	R12
		rivestimento	C42
		rivestimento adesivo	A8
		rivestimento diagonale	B34
		rivestimento grezzo	R22

P

pendenza (grado di inclinazione)	G2, S34		
penetrazione per pressione	S59		
permeabilità	P5		
peso del tessuto	D17		
piegature	K1		
placca	S27		
plasticità	P8		
plastificante	P9		
plastometro	P10		
porosità	P20		
portante	I1, R20		
portata	C4		
postvulcanizzazione	A10, P22		
potenza massima	M4		
pressa	P25		
pressa rotante	R21		
prestazione di esercizio	R4		
prevulcanizzazione	P29		
protezione	B41		
prova al banco	B27		
prova di conformità	Q3, Q4		
prova di durata	E10, L11		
prova di durata alla flessione	F24		

С. 60 ГОСТ 28826—90

	D4	stiramento del nastro trasportatore	C35
rivestimento per immersione	B2, B42	strato	L8, P14
rivestimento inferiore	L4	strato di tessuto antistrappo	C56
rivestimento laminato	S35	striscia di giunzione	S10
rivestimento liscio	C36	struttura tessile	W12
rivestimento del nastro trasportatore	C11, T24	superficie antiscorrimento	A23
rivestimento portante	P32	superficie di attrito	F38
rivestimento della puleggia	R9	superficie inferiore nuda	B4
rivestimento rinforzato	S58		
rivestimento scanalato	T19	T	
rivestimento sottile	L20	taglio in diagonale	B32
rivestimento staccato	T23	tela	A28
rivestimento superiore	B48	tela antistrappo	B45
rivestimento della tazza	L16	tela arricciata	D7, W13
rulli mobili	C12	tela deformata	D7, W13
rulli portanti a catenaria	T30	tela per nastro	B14
rulli portanti di transizione	I4	tela nuda	B5
rullo ammortizzatore	S12	tela pesante	D16
rullo autocentrante	G6	tela piegata	D7, W13
rullo di guida		tela risvoltata	R16
		tela di servizio	L14
		tela staccata	L22
sagoma	T11	telo	P14
scarico	D6	temperatura ambiente	A18
scostamento	P4	temperatura di vulcanizzazione	C53
scottatura	S6	tempo minimo di accelerazione	M13
scottatura Mooney	M22	tempo minimo di frenata	M16
screpolatura	C18, C47	tempo di vulcanizzazione	C54
screpolatura dovuta ad agenti atmosferici	A29	tenditore per ricupero tensione del nastro	T4
screpolatura dovuta al freddo	C22	tensione di avviamento	S46
screpolatura dovuta al sole	S61	tensione effettiva	E2
screpolatura da flessione	F22	tensione di freccia del nastro	S4
screpolatura da ozono	O14	tensione di funzionamento	O6
screpolatura da scottatura	F29	tensione lato lento	S30
secco	D14	tensione lato teso	T21
segnali di pulitura	B50	tensione massima	M7
segno di migrazione	M9	tensione massima di funzionamento del nastro	M5
segno di pressa	P27	tensione minima	M15
segno di stampaggio	M25	tensione del nastro lato teso	T21
semivulcanizzazione	S14	tensione dovuta alla massa lineica del nastro	B23
separazione dei teli (degli strati)	P18	tensione dovuta alla pendenza del nastro	S33
sfogliatura	P31	tensione unitaria	U3
sistema di trasferimento	T28	terminale di un nastro trasportatore	T16
slittamento	S32	tessere	W7
slittamento del nastro (cinghia)	B22	tessile	T17
smorzamento	D1	tessuto	F1, W7
smusso	S26	tessuto aderizzato	A9
sollecitazione-deformazione	S56	tessuto antistrappo annegato	F27
sollecitazione a trazione	T14	tessuto antistrappo a ferro di cavallo	H10
soluzione adesiva	C13	tessuto antistrappo trasversale	T31
soluzione adesiva di gomma	R27	tessuto cord antistrappo trasversale	T32
soluzione coagulata	R26	tessuto di cotone leggero antistrappo	L9
sottovulcanizzazione	U2	tessuto a doppio ordito	D9
sovrapposizione	O10	tessuto logliettato	S24
sovrapposizione di pressa	P28	tessuto frizionato	F39
sovraspessore	M1	tessuto impregnato	D5
sovravulcanizzazione	O9	tessuto messo a nudo	E11
spalmatura	S40	tessuto di Olanda	H8
stampata	P30	tessuto quadro	W12
staticamente conduttivo	S47		
stiramento	S57		

ткань без переплетения	W10		V
ткань покрытая	S41		
ткань	H4	вязкость Муни	M23
титл	C40	объем набухания	S63, V8
титл для нити	Y2	вулканизация	C55, V3
титл ткани	F2	вулканизация при высокой температуре	H11
толерантность к установке	I12	вулканизация в воздухе	A15
твист	T39	оптимальная вулканизация	O7
траектория	T27	вулканизация на плоской поверхности	F20
переплетение	W8	вулканизация на барабане	D13
обработка против истирания	M10	вулканизация паром напрямую	O5
несущий элемент	C10	вакуум	V7
элемент возврата	R14, R15		
	U		Z
удар	I3		
износ края	E1		
износ покрытия	C45	заплата	C19

ИНФОРМАЦИОННЫЕ ДАННЫЕ

1. ПОДГОТОВЛЕН И ВНЕСЕН Всесоюзным научно-исследовательским институтом эластомерных материалов и изделий (ВНИИЭМИ)
2. УТВЕРЖДЕН И ВВЕДЕН В ДЕЙСТВИЕ Постановлением Государственного комитета СССР по управлению качеством продукции и стандартам от 27.12.90 № 3421

Настоящий стандарт подготовлен методом прямого применения международного стандарта ИСО 5284—86 «Конвейерные ленты. Список эквивалентных терминов» и полностью ему соответствует

3. ВВЕДЕН ВПЕРВЫЕ

4. ПЕРЕИЗДАНИЕ. Март 2005 г.

Редактор *М.И. Максимова*
 Технический редактор *О.Н. Власова*
 Корректор *В.И. Варенцова*
 Компьютерная верстка *А.Н. Золотаревой*

Сдано в набор 27.01.2005. Подписано в печать 04.04.2005. Усл.печ.л. 6,98. Уч.-изд.л. 7,10.
 Тираж 60 экз. С 906. Зак. 209.

ФГУП «Стандартинформ», 123995 Москва, Гранатный пер., 4.
 www.gostinfo.ru info@gostinfo.ru

Набрано во ФГУП «Стандартинформ» на ПЭВМ

Отпечатано в филиале ФГУП «Стандартинформ» — тип. «Московский печатник», 105062 Москва, Лялин пер., 6.